



LA BASKONIA

Segunda época

AÑO 3- Nº 1698/99

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA



✦ ESTABLECIMIENTO METALURGICO
LA BASKONIA ✦

✦ LA MUERTE DE MANUEL DE IRUJO ✦

**Se necesitaba
un Banco
muy importante
para una tarjeta de
crédito
tan importante.**



La tarjeta importante

VISA

Informes:

División Tarjeta de Crédito - Avda. Córdoba 669 - 1054 Capital Federal y en todas las casas y sucursales del Banco de la Provincia de Buenos Aires.



LA BASKONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA

AÑO 3 - Nº 1698/99

EDITORIAL



MANUEL DE IRUJO Y OLLO

DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

SECRETARIO DE REDACCION

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola

Manuel de Irujo y Ollo

Coronel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi Echeverría

Andrés María de Irujo y Ollo

COLABORADORES

R.P. Iñaki de Azpiazu

Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José I. Tellechea Idígoras

Andoni de Astigarraga

R.P. Txomin Jakakortejena

Jesús de Zabala

R.P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Ollo

Ramiro Larrañaga

Dr. Enrique de Gandía

Juan Garmendia Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Alfredo J. Otárola

Ing. Pedro María de Aranoa

Segundo de Galarza

Andoni de Arza

R.P. Juan E. Belza

Dr. José G.C. Zenarruza

Juan L. Cruzalegui

Cur. Arq. Horacio M. Casellas

R.P. Felipe Araña Mendinueta

Lucio Echániz

José M. Iturregui

Jesús Fernández Iriondo

José Iraundegui Arrospide

PUBLICIDAD

Guillermo Rusconi Echeverría

FOTOGRAFIA

Agencia F.O.T.O.

DIAGRAMACION

Xabier de Eibar

COMPOSICION

RAI Servicio de Comunicassette

IMPRESION

Jorge Ferreyra

DISTRIBUCION

Capital y Gran Buenos Aires

José Ayerbe - Ministro Brin 448 - Cap

PRECIO DEL EJEMPLAR

\$ 5.000.-

Números trasados: \$ 5.000.-

Hoy nos toca hablar de un insigne amigo y extraordinario compatriota basko, el doctor Manuel de Irujo y Ollo.

Había nacido en Estella (Nabarra) el 25 de setiembre de 1891. Se licenció en Letras en la Universidad de Deusto, Bilbao (Bizkaya), en 1910 y en Derecho en 1912.

Su vida privada lo señala con toda justicia como un ejemplo para las actuales generaciones. Casado y con una hija, mantuvo con todo amor el hogar durante su matrimonio y aún después del fallecimiento de su esposa. Fue hombre de una sola mujer, como corresponde a los espíritus elevados y dignos.

Don Manuel descendía de una antigua familia nabarra, dando sus antepasados digna prueba de su acendrado amor a la causa del naciente Nacionalismo Basko. Un ejemplo fue su padre, el doctor Daniel de Irujo, quien ante tribunales no baskos defendió con erudición y fervor al Fundador del PARTIDO NACIONALISTA BASKO, Sabino de Arana y Goiri.

Toda su familia sufrió cárcel y escarnio y aún destierro por adherir y luchar con alma y vida a favor del Primer Gobierno Basko presidido por nuestro siempre llorado José Antonio de Aguirre y Lekube. Cuántos sinsabores recibieron en la tan amada Estella por haber abrazado y aceptado con fervor la filosofía sabiniana baskista. Cuántos servicios recibió el P.N.B. de hombre tan íntegro y leal. Sin embargo, jamás oímos cuantos lo conocimos y tratamos, que sus labios pronunciaran una frase condenatoria para nadie, ni siquiera ante errores, que existieron, cometidos por personas importantes en la dirección de la causa baska. Su sentido de la prudencia fue tan sabio, que aceptaba como cosa sagrada lo decidido por las autoridades del partido. El escuchó respetuosamente por parte de un amigo y gran dirigente: "Tres es mejor que nada", y por otra parte "Integrémonos a Iruña con sus Fueros por ser la capital histórica de Euskal Erría".

No estamos en condiciones de juzgar si el paso político dado fue el mejor, o aceptando la segunda idea se hubieran ahorrado el difícil drama que vive y vivirá Nabarra. Solamente el tiempo, como a veces nos decía don Manuel, dará las pautas de los errores o aciertos de nuestros dirigentes políticos.

Nadie podrá decir de Manuel de Irujo que desfalleció o volvió la espalda ante el llamado de la Patria. La guerra y la historia de la misma han sellado para siempre a fuego la actuación de tan eminente nabarro.

Su meta, como la de todos nosotros, fue siempre EUZKADI. Por ella trabajó sin descanso y hasta el último instante de su vida vibró el alma enamorada, entonando la más dulce de nuestras canciones con deleite y amor, por su siempre amada patria Euskal Erría.

Descansa en paz amado amigo y que el Dios de todos te tenga a su diestra y las bellas del cielo te reciban con himnos sagrados que alimenten tu espíritu excelso y puro.

LA DIRECCION



LA BASKONIA

REVISTA BASKA
AÑO 3 - N° 199/200 LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUAMERICA



NUESTRA PORTADA:

Al comenzar el tercer año de vida de LA BASKONIA, a través de la fotografía que se reproduce en la portada, la Dirección y todos los colaboradores y amigos, testimonian el más profundo agradecimiento hacia la familia Inchausti (propietarios del Establecimiento Metalúrgico LA BASKONIA) y a quienes los acompañan dignamente en su gestión, por el desprendimiento y la generosidad demostrados en el inicio de esta revista.

Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1.432.700

Correo Argentino - Central (B)
Franqueo Pagado: Concesión N° 801
Tarifa Reducida: Concesión N° 3263

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA.
Prohibida su reproducción parcial o total.

Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: av. de Mayo 651 - 1° - Of. 7 - Tel. 30-3210 y 33-6798 - 1084 BUENOS AIRES - ARGENTINA

4 - Setiembre-Octubre 1980 - LA BASKONIA



PAG. 6

EL PAIS BASKO - SU AUTONOMIA - Movimiento de avance - El acostumbrado análisis político de Napartarra Bat.

PAG. 8

LA MUERTE DE UN GRANDE - Manuel de Irujo y su vida ejemplar han quedado en el recuerdo de todos.

PAG. 14

AGENCIA BASKA DE NOTICIAS - Para que los Baskos estén informados por los Baskos.

PAG. 15

ACTIVIDAD DEL INSTITUTO "JUAN DE GARAY". Principales acontecimientos durante 1980.

PAG. 19

LA PAGINA DEL IDIOMA BASKO - Aforismo del Ingeniero Florencio de Basaldúa, "Pueblo que pierde su idioma es pueblo muerto"

PAG. 20

EUSKAL-ECHEA - ACTIVIDAD

1979/80. Todo lo referido, a la prestigiosa, respetada y querida Institución Baska en sus últimos acontecimientos.

PAG. 27

EL CENTRO BASKO DE LA PLATA despidió el año - Se nombró por vez primera en la Argentina una **ALCALDESA** en un Batzoki. Doña **MARI LAZKANO DE ARAMAYO**.

PAG. 29

EL DIA DEL ESKERA EN LA BASKONIA - Discurso del Pte. de Euskaltzaleak, Don VICENTE AGUIRRE. No podíamos faltar.

PAG. 36

Dr. ENRIQUE DE GANDIA - Merecido homenaje de la Nación La Baskonia se adhiere respetuosamente.

PAG. 41

Don JULIAN DE OLABARRIA - Eminentemente patriota Basko recientemente fallecido, ejemplo para las futuras generaciones.



VELOCIDAD: 1000 KILOMETROS POR AÑO.

Entre octubre de 1979 y octubre de 1980, la Provincia de Buenos Aires está pavimentando 1000 kilómetros de caminos que antes eran de tierra o ripio.

Y el ritmo del trabajo sigue con la misma intensidad.

A la máxima velocidad, para que usted pueda disponer de más y mejores caminos.



**PROVINCIA
DE BUENOS AIRES**

Trabaja para su futuro. Interésese.

EL PAIS BASKO ~SU AUTONOMIA~

MOVIMIENTO DE AVANCE



Recordarán los lectores que en el número anterior de LA BASKONIA nos comprometimos a seguir el tema de Navarra, e iniciamos a ruego de su Director, pero en estos últimos tiempos se han producido hechos que afectan a nuestra autonomía y personalidad, tan importantes que nos obligan a señalarlos. Más adelante continuaremos la interpretación del "Amejoramiento del Fuego", fase actual del tema autonómico de Navarra.

En la primera década de diciembre del 80 el presidente Suárez, ante imprecisiones de su propio partido, que le aconsejaba visitar los diversos pueblos y naciones distribuidos en la Península Ibérica para adentrarse en sus problemas, realizó un viaje a nuestro País Basco (Occidental) y visitó Gazteiz, Bilbao y Donostia, tres días intensos en reuniones de trabajo con las autoridades públicas y partidarias. Lo fundamental era oír a los responsables baskos y ocuparse de los problemas pendientes, paralizados en muchos casos por mala fe o por desidia del propio gobierno de Madrid. Nos referimos a la puesta en marcha de funciones autonómicas prescritas en la Constitución y en el texto del Estatuto de Gernika. Las mayores dificultades fueron señaladas en Economía y los Con-

ciertos, en el Orden Público, en Educación, etc. Constituían estas ramas administrativas —no tiene duda— motivos de fricción, sin cuyas transferencias de funciones hacían inútiles todos los acuerdos tomados, las aprobaciones de las Cámaras y la publicación de leyes en el Boletín Oficial del Estado y en el del Estado Autónomo de Euzkadi (Occidental). El mantenimiento de esa situación, todo lo volvía a CERO. Aprovechando este viaje los baskos se prometieron hablar claro y Suárez comprendió que ellos no podían dignamente contemporizar con el Gobierno de Madrid, que paralizaba las transferencias de servicios autonómicos e impedía el legítimo desarrollo de su propio régimen. Para aprovechar el viaje, Suárez lo realizó con ministros, subsecretarios, directores generales y técnicos en cada rama en discusión, y todos ellos independientemente celebraron conversaciones con sus pares baskos. Al regreso a Madrid, cada uno de ellos fue preparando sus dictámenes. Se tenía limpio de polvo y paja el pensamiento de las demandas baskas y a su vez, las propias opiniones de las autoridades de los departamentos en discusión y las posibilidades de llegar a acuerdos generales.

Como final de viaje también hubo un Consejo de Ministros, en Madrid, mientras las Comisiones, de ambas partes, continuaban las sesiones, muy intensas, mientras iban aprobando artículos, que darían por resultado una especie de proyectos de leyes, que podrían, en su caso ser llevados a las Cámaras legislativas como futuras Leyes Orgánicas por el propio Gobierno.

Este proceso de conversaciones y diálogos, entre el Gobierno Suárez y el Gobierno Garaikoetxea, se referían en primer término, al Orden Público y a la policía Autónoma. El acuerdo al que se llegó fue el de normalizar a los Cuerpos tradicionales baskos, miguelotes y miñones, como policía foral. Estos irían recobrando sus funciones anteriores y adquiriendo otras específicas, la función del tránsito, la de vigilancia de personas y cosas y el resto de servicios generales, a excepción de aquellos que expresamente mantiene el Estado: en aduanas, en puertos, en aeródromos y otros servicios que afectan a varias regiones o provincias sin que haya posibilidad de separación de funciones una zona de otra, bien sea de régimen común o de régimen autónomo. Todo esto, claro está, en un período normal, pues naturalmente, en el anormal, dependería de las circunstancias su determinación por parte de las autoridades. Como los Cuerpos no pueden improvisarse, ni el personal está conscripto, se señalan plazos, que podrían llegar hasta los cinco años, para que se completaran todos los servicios específicos de la policía dependiente de las autoridades baskas.

Otro tema fuerte fue el de la enseñanza. Un R.D. completará el traspaso de todos los servicios del Estado al País Basco (Occidental), en materia de enseñanza no universitaria, en toda su extensión. El Estado se reserva la inspección de todos los organismos de enseñanza en aquel territorio autónomo.

Pero el verdadero tema crucial, era el económico, y por ende el de los Concierdos. Ya sabemos que Navarra y Araba, mantienen el Convenio Económico la primera, y está en vigor el Concierto en la segunda. Bizkaia y Gipuzkoa habían merecido el calificativo de "provincias traidoras" en un Decreto del general Franco en el año 1937, y aquella calificación en boca de un rebelde representaba un verdadero timbre de honor para

bizkainos y giputxos, pero había servido también para que el dictador justificara la supresión de los Conciertos Económicos, y esas dos regiones quedaran desprovistas del último vestigio foral en regiones aforadas lo que significaba la desaparición de su organización económico-administrativa, que sus cajas de cobro de impuestos fueran substituídas por las creadas por la Delegación de la Hacienda española en territorio basko, y tras ello que los otros servicios públicos tradicionalmente en manos de instituciones baskas pasarán a la burocracia española. Así vivieron Bizkaia y Gipúzkoa en todo el lapso que duró la dictadura franquista.

Cuando desapareció esta, Juan Carlos firmaba un R.D. anulando la Exposición de motivos del famoso decreto anulatorio del Generalísimo, creando una de tantas incongruencias de la alta política española, de que quedara vigente el texto articulado en 1937 y que Bizkaia y Gipúzkoa siguieran sin el Concierto Económico, que nació de aquella Exposición de motivos que había quedado anulada. Esta era la piedra de toque del tema basko, que además daba unidad al pensamiento de todos los baskos que no fueran traidores a sus instituciones públicas. El régimen económico administrativo que mantenían los Conciertos veían afectadas a Bizkaia y Gipúzkoa, pero todos los baskos, de Nabarra y Araba, se sumaban a la protesta y malestar de aquellos. Debe tenerse eso presente para enjuiciar el problema basko, que a veces no se entiende por no tener presente estas incongruencias de las autoridades españolas en su trato con los baskos. Téngase en cuenta pues que para nosotros los baskos, los Conciertos y el Convenio Económico de Nabarra, representan el último bastión de nuestros Fueros. Ello demostraba que habíamos sido un pueblo libre y por ello conservábamos nuestra administración propia, situación reconocida desde el pasado siglo, por la monarquía y por la república.

Las cosas han cambiado, el proyecto aprobado, por las autoridades de ambos gobiernos, que debe pasar a las Cámaras legislativas para su aprobación, reconoce para las regiones aforadas un régimen económico propio y vuelve a implantarse el régimen de Conciertos. En él la administración del Estado se reserva atender en territorio de Euzkadi (Occidental) y recibir directamente en sus cajas estatales lo producido por las aduanas, los monopolios y los alcoholes. En todo lo demás, pasan a la administración autónoma (rentas, impuestos, etc.). De acuerdo al artículo 1º de este Concierto, regirá hasta el año 2001. Pero además en la "Disposición Adicional Tercera", dice: "que las Diputaciones Forales... tendrán las facultades que en el orden económico y administrativo les reconoció el artículo 15 del R.D. del 13 de Diciem-

bre de 1906". Lo cual tiene importancia para saber hasta donde llegan las facultades autonómicas baskas incluso las que no aparezcan en esta futura Ley Orgánica.

Prescribe además que los intereses de bienes propiedad de los baskos que vivan en el extranjero, producidos en Euzkadi, su cobro de impuestos "corresponde a las Diputaciones forales cuando (su titular)... sea un residente en el extranjero que conserve la condición política de vasco". Lo que quiere decir que los baskos residentes en la Argentina, por ejemplo, podremos tener bienes en Euzkadi (Occidental), y conservando la condición política de basko, nuestra nacionalidad, podremos pagar los impuestos en los departamentos de nuestro propio Gobierno y no en dependencias del Estado (Art. 8, 2).

El proyecto sostiene que "cada cinco años... se procederá a determinar... (el) cupo que ha de regir en el quinquenio" (art. 48, 1) y "cada año se actualizará (idem 2). El Cupo para este año 1981 será de 116.979 millones de pesetas; de esta cifra "se compensarán por los conceptos", que corresponden al costo de los servicios del Estado Central que ahora asume la Comunidad Autónoma Baska (Disposición 7a. 1a. y 2a., Artículo 52 y concordantes), y algunos otros conceptos no tributarios; e ingresará en Hacienda Pública del Estado el Saldo que para este año es de 38.596 millones de pesetas, en "tres plazos" Artículo 56 del Concierto Económico. El Cupo es "la aportación del País Vasco (Occidental) al Estado... como contribución a todas las cargas del Estado que no asuma la Comunidad Au-

tónoma Vasca" (art. 47). Naturalmente este proyecto de Ley Orgánica en nada afecta a Nabarra y ella tiene vigente su Convenio y su Cupo particular.

Los 56 artículos del proyecto de ley más sus "Disposiciones transitorias", que son siete, una disposición derogatoria y dos "Disposiciones" finales, demuestran un gran empeño en "restaña (r) una de las heridas de la guerra civil". Que conste que esa frase no es nuestra, sino del propio Ministro de Hacienda, Jaime García Añoberos, que firma el proyecto de ley. Celebramos, y lo decimos públicamente, que se haya entrado en un régimen de comprensión por parte de las autoridades españolas con relación al problema basko. Esto será abrir una época de paz que a todos afecta. Con disposiciones como esta, unos y otros ganaremos, sobre todo nosotros que llevamos 150 años de lucha permanente por defender nuestros derechos, derechos que no son privilegios sino que vienen de tiempo inmemorial. Por algo los baskos somos, como tantos sabios lo reconocen, el pueblo más antiguo de Europa (aunque para nosotros nos basta ser de los primeros pobladores del viejo mundo). No es extraño pues, que sigamos y seguiremos luchando para llegar a la unidad baska. **Batasuna** nos dice nuestro euskera. Esa es la obligación de todos los baskos, y aún de aquellos que proceden de nuestra stirpe. El **batasuna** nos incluye a todos y ahí están además, nuestras costumbres, nuestro folklore, nuestra lengua, nuestro alma peculiar, que nuestras instituciones públicas podrán mantener y fomentar.

NAPARTARRA BAT

BASKOS!

Ahora en la Argentina una obra monumental

Historia de
BIZKAYA

**HISTORIA DE
EUZKADI**

Historia de
NABARRA

Historia de
GIPUZKOA

Historia de
ALABA

Historia de la GUERRA CIVIL EN EUZKADI

y otras obras más LA GRAN ENCICLOPEDIA BASKA
DICCIONARIO HERALDICO Y ONOMASTICO BASKO - etc. - etc.

EUZKO AMERICANA ediciones S.A.

Solicite informes Tel. o escribanos.

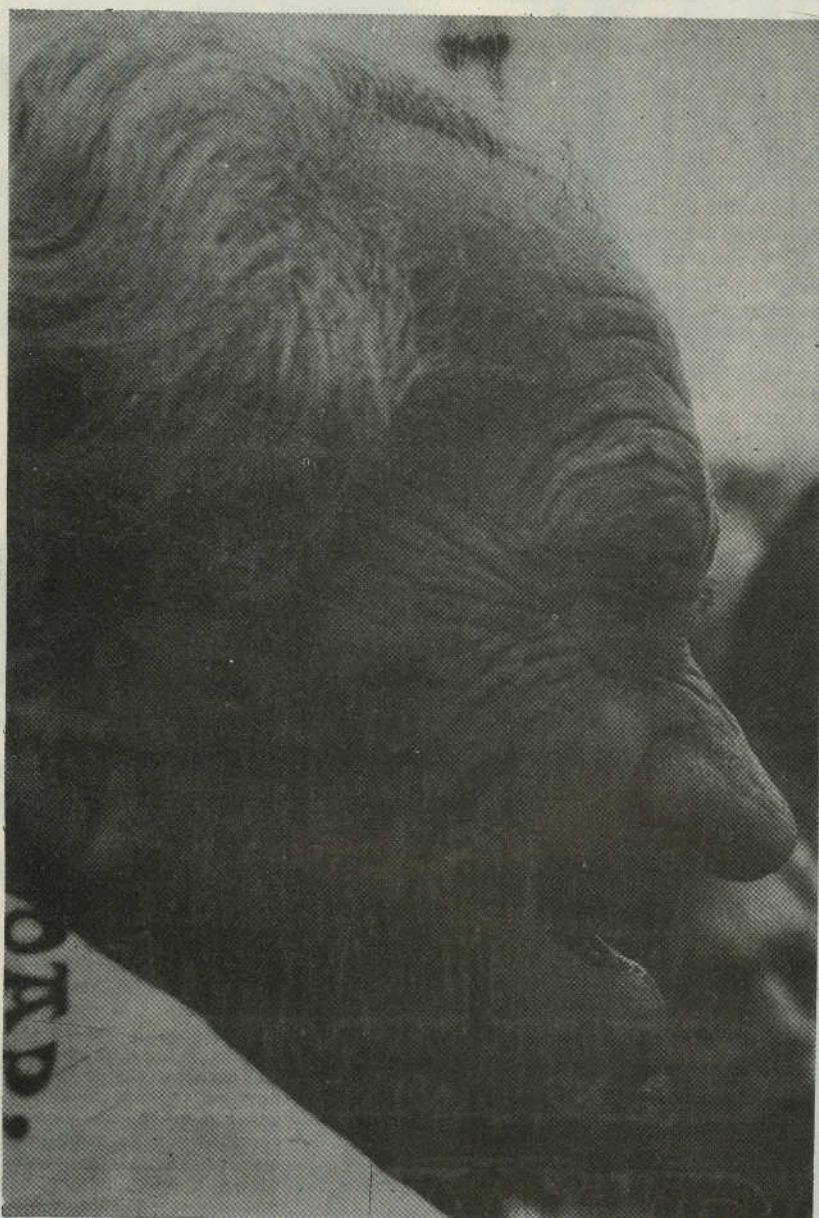
88-9752 ● 87-0281

**Corrientes 4006 1er. piso
Ofic. 10 (1194) Bs. Aires.**

ACTUALIDAD EN EUZKADI



LA MUERTE DE UN GRANDE: MANUEL DE IRUJO, EL PATRIARCA BASKO



Manuel de Irujo, el león de Nabarra.

El 1º de enero del nuevo año falleció don Manuel de Irujo y Ollo, el Patriarca Basko, uno de los últimos grandes del País Basko. La colectividad baska de todo el mundo está de duelo por la desaparición de esta figura verdaderamente descolante en la actividad política de Euzkadi, inserto aún en vida en las páginas más trascendentes de la Historia Baska.

A cuatro horas de iniciado el año 1981, Euzkadi perdió a uno de sus hombres históricos: Manuel de Irujo. No vamos a hacer aquí ni una semblanza biográfica —que ya va en otro lugar— ni una valoración de su larga trayectoria política —que por su densidad requiere un tratamiento más detenido y amplio—. Pero sí es necesario trazar en breves pinceladas la significación del político nabarro. Y así, si nos fijamos en el hombre, cabe recordar ese epistolario apasionante que mantuvo con Salvador de Madariaga, durante los largos años de exilio común. Allí quedan reflejadas sus discrepancias políticas, pero allí queda también la confesión del ilustre pensador liberal cuando reconocía en Irujo a “un hombre sincero y de gran humanidad”. Son las mismas virtudes que hoy le reconocen los políticos de nuestros días, con los que convivió en esta última etapa de su trayectoria pública. Y es que la humanidad, la sinceridad, la hombría de bien, la nobleza, caracterizaron siempre al político desaparecido. Junto a ello, unas creencias cristianas, firmemente asentadas en su vida. Como hombre político, alcanzó su cénit con el desempeño de diversos Ministerios en el Gobierno de la República, el más significativo de los cuales fue el de Justicia, que le dio una gran proyección en la vida nacional. No es momento de entrar a enjuiciar las razones de la unión del nacionalismo basko con el frentepopulismo imperante en España. Pero sí debe reconocerse la moderación y la racionalidad que Manuel de Irujo llevó a su ges-

ción, desarrollada, además, en un clima de guerra. Como nacionalista, ha sido hasta su muerte uno de los "hombres históricos" que dejaron su impronta en el Partido Nacionalista Basko. Con Ajuria-guerra y Leizaola —una vez desaparecido José Antonio de Aguirre— formó el trípode sobre el que descansó el partido en los años de exilio y clandestinidad, que luego sirvió de catalizador una vez iniciado el proceso democrático

en España. Será difícil que el nacionalismo lance a la arena política a hombres con tanta capacidad de convocatoria como Manuel de Irujo.

Su desaparición se produce, además, en un momento en el que —se admita o no— se está cuestionando desde dentro y desde fuera la estructura y los modos del Partido Nacionalista Basko como partido-comunión, que de alguna forma

pone en crisis la concepción tradicional; su experiencia y sobre todo, el enorme peso de su testimonio personal, hubieran revestido singular importancia en este trance. Al expresar hoy nuestro respeto hacia el ilustre político desaparecido, queremos hacer llegar a sus familiares y al Partido Nacionalista Basko el testimonio de nuestra sincera condolencia.

LA GACETA DEL NORTE — Euzkadi

ACTUALIDAD EN EUZKADI

EL 1º DE ENERO FUE EL DIA FINAL DE SU LUCHA

Con las primeras horas del año nuevo, a las cuatro de la madrugada, se nos fue Manuel de Irujo y Ollo. El veterano líder nacionalista falleció en el Hospital de Nabarra, donde se encontraba hospitalizado desde el pasado 12 de diciembre, a causa de un edema pulmonar de características similares al sufrido a mediados de 1980, pero que en esta ocasión no pudo superar.

Irujo, de 89 años, sufrió un paro cardíaco en un pasillo del mencionado hospital cuando acudía a un reconocimiento médico tras la caída sufrida el día anterior en su domicilio.

En el momento de la muerte se encontraban junto a don Mnuel; su hija Mireñtxu, hermanos, sobrinos, nietos y otros familiares y allegados. Se da la circunstancia de que precisamente el día del fallecimiento era su santo.

A las once de la mañana tuvo lugar el traslado del cadáver del líder del P.N. Basko desde el Hospital de Nabarra a la localidad de Estella, de la que era natural. En el momento de ser sacado el féretro —cubierto por una ikurriña— del centro hospitalario, se encontraban presentes, además de los familiares, miembros del P.N.B. y el vicepresidente del Parlamento Foral de Nabarra. Un grupo de txistularis interpretó el AGUR JAU-NAK en el momento de partir el cortejo hacia Estella, a 45 km. de Pamplona.

El cortejo fue acompañado por el vicepresidente del Parlamento Foral Nabarro, señor Urbiola, y miembros del Partido, varios concejales del Ayuntamiento de Pamplona y diversos parlamentarios forales.

Centenares de personas, entre los que se encontraban políticos, militantes del P.N.B. y de otros partidos, familiares y amigos y, en general nabarros de toda condición e ideología, visitaron la capilla ardiente, instalada en la casa que la familia Irujo mantiene en la estellesa plaza de Santiago, natal del fallecido.



Una vista del multitudinario entierro de Manuel de Irujo Patriarca Basko.

 **la Vascongada**

**LA MEJOR MANERA
DE ALIMENTAR**



La hija de don Manuel, Miren, en el triste momento de depositar tierra baska sobre el féretro de su padre.

El coche fúnebre que transportaba el cuerpo de Manuel de Irujo llegó a Estella al mediodía, acompañado por otro vehículo donde iban los familiares. El féretro fue introducido directamente en la casa por familiares y miembros del P.N. Basko, mientras un txistulari tocaba los sonos del AGUR JAUNAK. Poco más tarde, el sacerdote jesuita Valentín Arteta ofrecía una misa "corpore insepulto", a la que asistieron unas cuarenta personas.

El Ayuntamiento de Estella colocó las banderas de Nabarra, España, Estella e Iturriña a media asta además del pendón que colgaba del balcón principal de la Casa Consistorial. En la Diputación Foral de Nabarra se colocó también la bandera de Nabarra a media asta permaneciendo la española en situación normal.

Durante la mañana, la casa Nº 48 de la plaza de Santiago, en Estella, fue visitada por cientos de personas que acudían a la capilla ardiente situada en el primer piso de la vivienda. El féretro, un crucifijo y cuatro grandes candelabros, además de tres coronas de distintos organismos del Partido Nacionalista Basko, se encontraba en una de las habitaciones. En una de las paredes, a la cabecera del fére-

tro, estaban colocadas tres grandes banderas de Estella, Nabarra y Euzkadi con el ángel de Aralar grabado en oro en la parte superior.

Desde el mediodía del jueves y hasta la hora del funeral en la parroquia de San Juan de Estella, cientos de representantes del Partido Nacionalista Basko (apoderados, burukides de Nabarra, Alaba, Gipúzkoa y Bizkaya) senadores y diputados parlamentarios baskos y forales miembros del Euzkadi Buru Batzar y el Gobierno basko en pleno velaron el féretro con el cadáver del líder nacionalista hasta el día siguiente. También velaban antiguos gudaris del batallón Amaitur.

A primera hora de la mañana del viernes, un representante del gobierno civil de Nabarra acudió a dar el pésame a los familiares de don Manuel, que estuvieron junto al cadáver del líder nacionalista hasta altas horas de la madrugada. Cerca de las doce se acercó a la capilla ardiente el presidente de la Diputación Foral de Nabarra, Juan Manuel Arza, quien permaneció en la vivienda de la familia Irujo por espacio de 25 minutos, hablando un buen rato con algunos familiares de don Manuel. También estuvo Ignacio Irazoqui,

diputado foral.

Por la tarde, hacia las cuatro y media, visitaron la capilla ardiente del diputado foral Jesús Bueno Asín y el Lendakari Leizaola. La estancia del ex presidente del Gobierno Basko fue especialmente emotiva si tenemos en cuenta las numerosas vivencias compartidas por ambos políticos en sus años de exilio.

Posteriormente, el ataúd fue sacado a hombros por dos de sus nietos (Mikel y Manu) y miembros de la junta del P.N. Basko en Estella. Delante del mismo, cinco niños y niñas vestidos con trajes baskos llevaban en bandejas de plata tierra de Nabarra, Alaba, Gipúzkoa, Bizkaya y Euzkadi Norte. Luego se llevaron hacia la Parroquia 51 coronas de flores y seis ramos, mientras 20 txistularis de Estella interpretaban el AGUR JAUNAK y el himno de San Andrés, copatrón de la ciudad con la Virgen del Puy.

Detrás del féretro caminaron hasta la parroquia los hermanos, hija, nietos, sobrinos y demás familiares de don Manuel. Seguía el lendakari Carlos de Garai-koetxea, su esposa Sagrario, y el ex presidente del Gobierno Basko, Jesús María de Leizaola, miembros del Gobierno, senadores, diputados, miembros del E.B.B. del P.N. Basko, con Xabier Arzalluz a la cabeza, parlamentarios, Ayuntamiento de Estella y miembros de las distintas Juntas Municipales, además de cientos de personas congregadas en el lugar para brindar el último adiós al León de Nabarra.

En la Parroquia de San Juan de Estella ofició la misa el párroco de la misma, Esteban Irigoyen, acompañado por Javier Ortigosa, escolapio natural de Estella y por Alberto Onaindía, más conocido como Padre Olaso.

Tras la celebración religiosa, cuyas presencias fueron para Irujo, Aguirre y para todos los que cayeron en 1936 defendiendo al País Basko, la Coral de Etxarri Aranz, acompañada al órgano por Taberna entonó el AGUR JAUNAK, en despedida al féretro con los restos mortales de Irujo. El padre Solozábal, de Mungía, también dio una breve homilía.

Luego, la comitiva se dirigió por la plaza de los Fueros, calle José Antonio, paseo de la Inmaculada, barrio de San Miguel y Mina hasta el Portal de San Agustín dentro de un profundo silencio roto en ocasiones por algún aplauso. Únicamente una voz dejó oír el grito de GORA EUZKADI ASKATUTA y NAFARROA EUZKADI DA; que fue dicho a la salida de la iglesia y coreado con un GORA.

Momentos antes de ser introducido el féretro en el coche mortuario que conduciría la caja hasta el cementerio distante unos dos km. se rezó un responso y se cantó el AGUR JAUNAK.

El cajón fue introducido en un panteón que luce dos placas: "Sepulcro de

Unica alternativa para ser y hacer algo.

Tiempo y tesón.

Los que nos permitieron constituirnos, en nuestro país, en la mayor institución de crédito con la más extensa red de sucursales con alcance operativo mundial.

Luego, abrimos filiales y representaciones y nos conectamos con los principales centros financieros del globo, dedicando amplia asistencia para la realización de

proyectos de envergadura; para el desarrollo de recursos básicos; para la implementación de planes de cooperación económica.

Es decir, cosas que —para ser y hacer algo—, requieren tiempo.

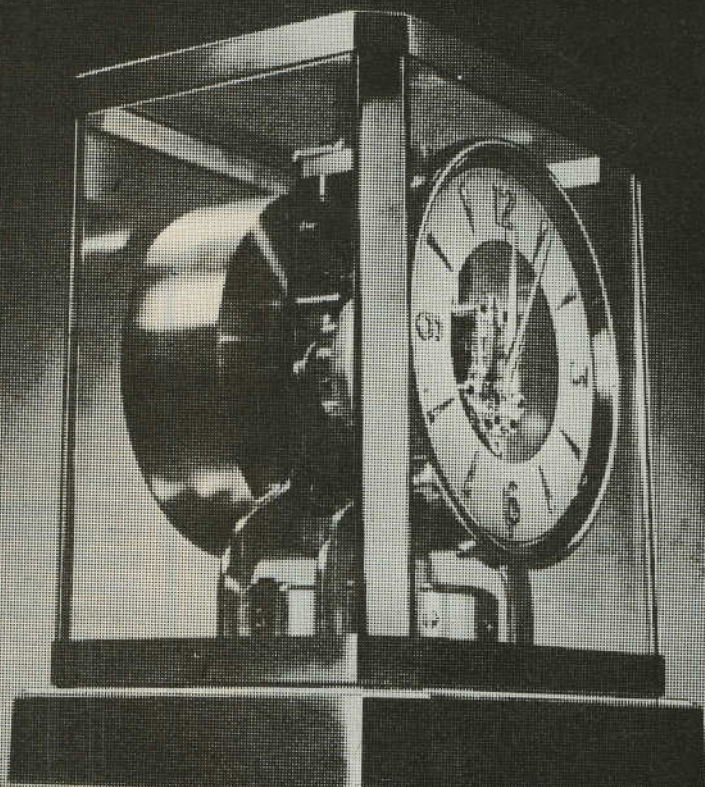
Tiempo y tesón.

En eso estamos.



BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA
en su nación, su banco.

A través del tiempo.



Casa Central: Bursátema Mtro. 326 - (1036) Buenos Aires - Argentina
Tel.: 30-1011 al 1021 / 34-4041 - Tx.: 12-1407/1555/2256/2604/2631/2676.

Filiales y Representaciones en el Exterior: New York - Chicago - San Francisco - Miami - London - Panamá - Rio de Janeiro - São Paulo - La Paz - Santa Cruz de la Sierra - Tarija - Asunción - Concepción - Encarnación - Villarrica - Presidente Stroessner - Montevideo - Paysandú - Punta del Este - Santiago - México D.F. - Lima - Bogotá - Quito - Caracas - Frankfurt/M - Madrid - París - Milano - Tokyo.

don Felipe Urra y familia - Año 1885" y "Engracia Urra y Manuel de Irujo". El pendón de Estella que había cubierto hasta entonces al féretro fue quitado así

como el crucifijo. Luego todos fueron echando un puñado de tierra sobre la caja, y luego los cinco niños fueron echando la que traían en sus bandejas procedente

de todo el País Basko.

A las tres de la tarde Manuel de Irujo y Ollo recibía el último adiós de todos los que habían participado en la comitiva.

ACTUALIDAD EN EUZKADI

89 AÑOS AL SERVICIO DEL PUEBLO BASKO

Fecha de nacimiento: 25 de setiembre de 1891.

Lugar de nacimiento: Estella, Navarra.

Profesión: Licenciado en Letras en 1910 en la Universidad de Deusto, Bilbao y en la Facultad de Derecho en 1912.

Casado. Una hija.

Ejercicio Profesional de su carrera (antes de la guerra).

Ejerció la abogacía desde muy joven fue lanzado a la vida política como candidato nacionalista basko para Diputado Foral de Navarra en los años 1919, 1921 y 1923. Reconocida su elección en 1921, volviendo a ocupar el cargo en 1930.

En 1931 elegido Diputado a Cortes por Gipuzkoa y reelegido en 1936. Ponente en la Asamblea de Tolosa, junto

a J.A. de Aguirre de los estatutos que consolidan la Organización del Partido.

En 1936, Manuel de Irujo realiza diversas actividades:

1) Actuó en la resistencia armada de Gipuzkoa y en la tarea de contener las represalias y el derramamiento de sangre.

2) Gestionó la rendición de la Guarnición militar de la ciudad de San Sebastián.

3) En un acto de obediencia y solidaridad acepta el cargo de Ministro Basko de la República a cambio del Estatuto de Euzkadi. Las condiciones en que Manuel de Irujo acepta esto son extremadamente rigurosas para él: toda su familia está en poder de los nacionales y en la cárcel.

Fue enlace entre el Gobierno de Euzkadi y la República en aquellos días y meses tan difíciles.

El 17 de mayo de 1937 es nombrado Ministro de Justicia de la República y dimite por disconformidad porque no se aceptaban garantías de independencia de los Tribunales en diciembre del mismo año.

Logró el funcionamiento de las Delegaciones del Gobierno de Euzkadi en Valencia, Barcelona y en Madrid.

De 1937 al 16 de agosto de 1938 ocupó el cargo de Ministro sin cartera en el Gobierno, dimitiendo en solidaridad con el Ministro catalán en las demandas que éste hacía sobre facultades autonómicas del Gobierno de la Generalitat y por protesta contra condenas de muerte que se expidieron en aquel Consejo de Ministros.

En Barcelona (1938) se ocupó de la evacuación de documentos comprometedores y asistió como Diputado a las últimas reuniones de las Cortes de la República en territorio español.

En 1939 se instaló en Gran Bretaña para asumir la representación de los baskos. En 1941 organizó y presidió (en ausencia del Lendakari Aguirre) el Consejo Nacional Basko en Eusko Etxea. Aquí actuó como centro de relaciones con otras representaciones y grupos democráticos.



El Lendakari Garaikoetxea echando tierra baska sobre el féretro de su padre político.

ante México. Ocupó el cargo (1945-1946) de Ministro de Industria y Comercio y Navegación (en exilio).

En el exilio: europeoísta de vanguardia es miembro del Consejo Parlamentario y ha sido Vicepresidente del Consejo Federal del Movimiento Europeo por parte del Estado Español; era en la actualidad Presidente de Honor del Conse-

jo Federal Península del Movimiento Europeo.

En 1974 fue nombrado "Amigo de Europa".

En 1977 interrumpe su largo exilio y regresa a Iruña. Fue senador por Navarra en la pasada legislatura y por lo tanto presidente de la Asamblea de Parlamentarios baskos. Actualmente era Di-

putado Foral.

En 1945 asiste como Diputado y representante de Euzkadi a la conferencia de San Francisco donde se crean las Naciones Unidas, a la reconstitución del sistema gubernamental de la República Española en sesión del Parlamento español reunido en la Embajada española

ACTUALIDAD EN EUZKADI

UN MINUTO DE SILENCIO

De don Manuel de Irujo podrá decirse todo, y ya se ha dicho, menos que esté muerto. Y este aserto que puede parecer la clásica nota necrológica cuando fallece el paradigma de algo, no puede aplicarse estrictamente a un hombre como Irujo cuya vida estuvo dedicada de forma total y sin restricciones al ideal nacionalista basko.

Poco se ha destacado en la hora de las apologías ese su característico sentido del humor que le ayudó a superar tantas vicisitudes, o su bondad manifiesta a lo largo de su dilatada vida.

Error sería quedarnos en la faceta republicana de don Manuel, cuando en Londres y ante la desaparición del Lendakari Aguirre crea el Consejo Nacional Basko. Músico, orador, jurista, escritor fino y directo, charlista ameno, hombre dotado para las relaciones humanas, carismático y nabarro por basko. Todo eso y más se nos han ido con Manuel de Irujo.

"Cuarenta años de exilio os contemplan" exclamó al pisar el aeropuerto de Noain en 1977. Y volvió en avioneta para decirle al País que ese Partido Nacionalista Basko que salía de la clandestinidad era su Partido y que el ayer y el hoy se unían para sacar a Euzkadi del túnel.

Hombre sin odios, ni rencores, tuvo un exilio lleno de privaciones. Casi hasta de miseria, si no fuera por la dignidad de un don Manuel que hizo de su destierro algo dinámico y eficaz.

Mucho nos queda por contar y decir sobre él. Hoy sólo queremos guardar silencio con este pequeño trabajo dedicado a la memoria de un gigante que murió con las botas puestas.

"EUZKADI - Euzkadi



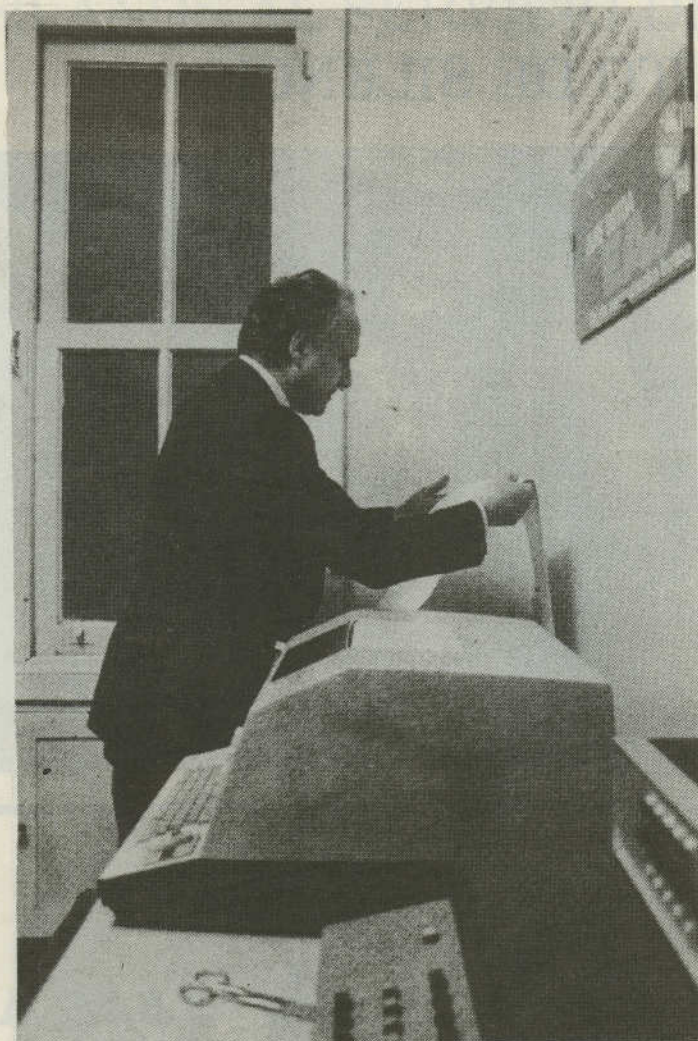
ARTHA S.A.I.C.A

Homenaje a la Ciudad de la Santísima Trinidad del Puerto de Santa María del Buen Ayre, en su Cuarto Centenario y al Hidalgo Fundador Don Juan de Garay.

BUENOS AIRES - ARGENTINA

LA AGENCIA BASKA DE NOTICIAS - OPE-EPI

Oficina de Prensa de Euzkadi - Euzkadiko Prentsa Idazkola



El Presidente del Euzkadi Buru Batzar, Xabier Arzalluz, recorriendo las instalaciones de la nueva Agencia OPE-EPI.

Desde setiembre de 1980 funciona en Euzkadi la Agencia Baska de Noticias (Oficina de Prensa de Euzkadi - Euzkadiko Prentsa Idazkola), lo que ha supuesto un considerable esfuerzo para dotarla de equipos profesionales y técnicos.

Sin embargo, las primeras evaluaciones dicen que durante esta corta presencia de la Oficina en el mercado informativo, se ha podido corroborar que sin la presencia efectiva en los medios informativos, se está a expensas de las valoraciones informativas que hagan los medios estatales (incluida EFE).

Evidentemente, OPE-EPI por sí sola no va a eliminar los ataques y las tergiversaciones de que siempre se ha sido objeto. Podrá, como mucho, servir como elemento disuasor o contenedor, y podrá, lo que es más importante, contestar a esos ataques con armas similares.

OPE EPI suministra noticias de todo el panorama informativo de Euzkadi. De esta manera, esta información, la que se ha dado en denominar la nueva información baska, comienza a estar presente en los canales de comunicación que con mayor índice de profundidad calan en la opinión pública.

OPE-EPI proporciona servicios de información y documentación basados en la exhaustiva y periodística recopilación de cuantos temas de actualidad diaria sean de interés. En este capítulo cabe mencionar los flashes de información diaria urgente. En ellos se da cuenta inmediata de la prensa cotidiana de Euzkadi, Madrid y Barcelona, aparte de nuevas secciones.

Asimismo, cada día se recogen en un dossier diario, de forma desarrollada, los contenidos más interesantes de los medios escritos del Estado. Esa labor, como todas las demás, parte del criterio básico de la incidencia que cada cuestión tenga sobre la realidad política, laboral, económica, social, cultural, etc.

Bienvenida pues, OPE-EPI al periodismo basko, y desde aquí, desde nuestra humilde tribuna de LA BASKONIA, te saludamos, te deseamos la mejor de las suertes y esperamos el contacto contigo!

OPERACIONES INMOBILIARIAS

N. VEA MURGUIA

Carlos Pellegrini 739 - Buenos Aires - Tel. 392-8206

Y SUCURSALES

ACTIVIDAD DEL INSTITUTO CULTURAL VASCO-ARGENTINO "JUAN DE GARAY"

Euskal-Argentino Kultur Elkarte Principales acontecimientos durante 1980

* Solemne inauguración en Bilbao con acto académico y comida de confraternidad, con lapresencia del Embajador Argentino, el Presidente del Gobierno Basko, el Presidente del Instituto Americano de Estudios Baskos, Dr. Diego J. Ibarbia y 300 personalidades.

* Proposición e inauguración el 11 de junio de una importante calle en Bilbao con el nombre del Fundador de Buenos Aires e igualmente en Orduña (Bizkaya), su lugar de origen.

* Reedición del libro del gran historiador argentino D. Enrique de Gandía, "La Patria de Juan de Garay" y su presentación en las tres capitales baskas.

* Toma de contacto con las diferentes instituciones baskas de Euskalerría y los centros baskos argentinos.

* Completamiento de la organización interna y conscripción de socios colaboradores (hoy 200) y designación de Delegados en Euskalerría y Argentina (Dr. Guaresti, Astigarraga y Sra. de Also-garay).

* Asistencia a los actos celebratorios del Cuarto Centenario de la fundación de Buenos Aires, por invitación de esa Intendencia Municipal, de nuestro Presidente y el Secretario General, señor López Mendizábal.

* Inauguración de actividades culturales en Gipúzkoa, con acto académico y comida de confraternidad (180 personas).

* Inauguración de actividades culturales en Alaba, con acto académico y comida de confraternidad (80 personas).

* Proposición a la Universidad de Deusto de la candidatura de "Doctor Honoris Causa", del académico argentino Dr. Enrique de Gandía, con positiva recepción.

* Proposición a la Diputación de Bizkaya de erección del monumento proyectado por nuestro Vicepresidente

1º, Néstor Basterrechea, a Don Juan de Garay.

* Preparación del futuro viaje turístico-cultural de baskos a la Argentina y viceversa.

* Inauguración de la calle Juan de Garay en Vitoria-Gazteiz, oportunamente propuesta, junto a exposición de fotografías artísticas de Buenos Aires, cedidas por la Embajada Argentina en España.

* Cierre de año de homenaje a Juan de Garay y Buenos Aires, con acto académico en Orduña, su lugar de origen y colocación de una placa alusiva.

* Exposición itinerante de las fotografías artísticas de Buenos Aires en Bilbao, San Sebastián, etc.

* Inauguración de actividades del año 1981 en Nabarra.

* Inauguración de actividades del año 1981 en Euzkadi Norte.

Viaje turístico-cultural de Argentina a Euskalerría

En concordancia con la materialización de unos de nuestros más caros objetivos —dice el comunicado del Instituto Juan de Garay—: la vinculación de ambas comunidades, adelantamos el proyecto del primer viaje turístico-cultural de Argentina a Euskalerría, cuyas características básicas son las siguientes:

* 10 días en Euskalerría en una gira de 30 días por Europa, con amplia flexi-

Estacione en EL PORTAL.

Uno de los mejores
restaurantes del mundo.



Nuevas comodidades para Ud. en el restaurant privilegiado de Buenos Aires:

TABLE D'HÔTE

Suntuosa selección de platos internacionales, postres y café, todo incluido en un solo precio fijo. Menú a la Carta con las excelencias de siempre.

Nuevo horario: 20.30 a 3.00 hs. Para una comida memorable antes o después del espectáculo del Salón Arlequin.

Estacionamiento: Comunicación subterránea directa con la playa de la calle Córdoba.



HOTEL LIBERTADOR

**Av. Córdoba y Maipú Reservar: 392-1393/3092
392-2095/8395/9236 (int. 444 después de las 20 hs.)**

bilidad de opciones, según conveniencia del interesado.

* Tarifa reducida por Aerolíneas Argentinas y preparación técnica de una Agencia de Viajes internacional.

* Cursillo cultural introductorio (operativo) de dos mañanas en Bilbao dictado por miembros de nuestro Instituto, referido a las siguientes materias:

— Breve historia del pueblo basko, desde la antigüedad a la época contemporánea y referencia a instituciones y leyes forales.

— Comentario sobre las costumbres

prototípicas y diferenciales de la comunidad, folklore, etnología, etc. (con proyección cinematográfica).

— Geografía baska.

* Excursiones programadas colectivas en autobuses por las siete provincias, con visitas explicadas a lugares turísticos e históricos, con acompañamiento de miembros del Instituto.

* Posibilidad de alojamiento para estudiantes en hogares baskos durante la estadía.

* Orientación técnica del Instituto

para cualquier tipo de profundización cultural, dentro del área cultural baska.

* Recepción oficial ante las autoridades culturales del País y por el Instituto.

* Posibilidad de alojamiento en el plan del viaje o en hogares de familiares, según conveniencia.

OBSERVACIONES

El Instituto ha comenzado a preparar para el mes de abril de 1981 un viaje de similares características, para lo cual necesitaremos apoyarnos en los Centros Baskos Argentinos — finaliza el comunicado —.

LA TRAGEDIA DE ORTUELLA DEL 23 DE OCTUBRE DE 1980

La muerte de niños a raíz de un escape de gas en una escuela

Nuestro mejor y más sentido homenaje ante la tragedia que enlutó al pueblo basko

¡ ORTUELLA !

¡Ay, Ortuella, pueblo amigo, el de la cuenca minera, tierra ocre, cielo cubierto de niebla!

ay, valle trabajador, hoy no verás las estrellas, la desgracia de tus hijos!

Te ha hundido en el dolor, te ha sumido en las tinieblas, nos unimos a tu llanto, por esas vidas quebradas por esos hijos del pueblo que la muerte arrebatara dejando el alma rota, de aquellas que las engendraran, se acallaran ya los ecos, de bullicio y algarada. Sólo ha quedado dolor y murmullo de plegaria.

Aceptad el sentimiento, que comparte toda Euzkadi que solloza por sus hijos, siempre solidaria, y cuando llegue hasta Dios, esa sentida oración, no dudéis, amigos míos, bendecirá a vuestro pueblo y el consuelo y la esperanza renacerá en nuestro afligido corazón.

María LUisa Odriozola

Establecimiento Metalúrgico

“LA BASKONIA” S.A.F y C.

Pergamino 2936 - Tel. 923-1021/25 - Capital Federal

Fábrica: Ruta 21 y Avda. Marconi -

Gregorio de Laferrere (Bs.As.)

COMO REFLEJARON LOS DIARIOS ESPAÑOLES LA ASCENSION DE LOS ALPINISTAS BASKOS AL EVEREST

Mayo de 1980

Los diarios y periódicos de la capital española suelen dar con grandes titulares y en portada nuestras malas noticias. Pero cuando tenemos la suerte de darle buenas, se silencian y las brindan en la forma más escueta posible.

La conquista del Everest por la expedición vasca, en mayo de 1980, recibió un tratamiento ínfimo por parte de la prensa madrileña, lo que habrá que atribuir a su pésima información habitual sobre los temas baskos.

"ABC" dio la noticia en nueve líneas y a una columna, en la cuarta página de la sección deportiva, con el título: "La expedición vasca corona el Everest".

"El Imparcial" consiguió resumirlo aún más, en cinco líneas, dentro de un bloque de pequeñas noticias que se engloban sin título.

Otros periódicos se extendieron un poco más y en cuanto se salieron del simple telex de agencia noticiosa, empezaron a decir disparates, demostrando su desconocimiento del tema.

"El Pueblo" publicó la noticia sin errores y relativamente destacada si se lo compara con los demás periódicos. Fue en la segunda página de los deportes, en recuadro a dos columnas y con los siguientes títulos: "Volvieron a repetir la gesta de Hilary y Tensing. La expedición vasca coronó el Everest. Se espera que mañana otra cordada realice el asalto sin el empleo de oxígeno". Luego, curiosamente, se iniciaba la noticia con estas palabras: El sherpa Pasang Temba ha sido el acompañante del guipuzcoano Martín Zabaleta en la conquista del Everest . . ." La noticia ocupó veinte líneas a dos columnas.

El diario "Ya" despachó la noticia en catorce líneas a dos columnas dentro de la información deportiva, con el título "Alpinista guipuzcoano corona el Everest". Sugirieron que la ascensión se hizo con una hora, ya que iniciaban la noticia: "Esta madrugada, hora de Nepal . . ." y explicaban luego que la cordada salió a las 2,30 y llegó a las 3,30. "Diez horas después los conquistadores del Everest no habían regresado todavía al campamento base, situado en el Collado sur, donde les aguardaba el resto de los componentes de la expedi-

ción vasca". Muy enterados en "Ya" . . .

"El País" publicó la noticia en la primera página deportiva, a una columna y empleó 46 líneas bajo el título: "Una expedición vasca, primera española que corona el Everest". Dentro de la información se dice que Martín Zabaleta "se convirtió en el primer español" . . . Luego dice que colocó una ikurriña. Ponen a Martín Zabaleta como natural de Azepeitia, lo que es disculpable. Otros lo han hecho peor.

A quien no podemos criticar nada es a "Diario 16". Para este periódico madrileño la ascensión al Everest no existió. Pero ya sabemos todos que al "16" según ordena a sus corresponsales en Euzkadi— lo único que le interesa del País Vasco son las noticias de terrorismo y orden público.

SOLASJAIPAUSA — Reminiscencias de la conquista del Everest

EGIN 1980 maiatzak 16, ostirala

Diálogo con el sherpa Pasang Pemba, teléfono de por medio

- ¿Nepal? (. . .) ¿Es el Chomolugma o sea lo que en Occidente se llama el Everest?
- ¿Oiga, hay alguien por ahí de la expedición española que acaba de llegar a la cumbre?
- Mi sel.
- ¿Cómo dice? Le oigo muy mal.
- Mi decil que sel de la expedición vasca que conquistal Chomolugma.
- ¿Quién es usted?
- Mi sherpa Pasang Pemba que subil a la cumbre con Zabaleta y ponel allí ikurriña. Polque no sel expedición española, sel expedición vasca.
- Pues TVE dio la noticia hablando de una expedición española.
- TVE estal tontelía.
- ¿Pero no hay dos nabarros en el grupo?
- Yes, pelo nabarros baskos sel. Nafaloa Euzkadi la.

AV. DE MAYO 633 BUENOS AIRES TEL. 30-3425/4473

- Me asombra Usted, Pasang Pemba. caron ustedes en la cumbre dice pala Sanfelmines.
- ¿Quién le ha enseñado todas estas cosas? "Nuklearrik ez"?
- Yo escuchal convelsaciones y yo aplendel. Y ahola abelchale sel. - Bai. Ibelduelo malo sel. - Gracias por sus palabras, Pasang Pemba.
- ¿Es verdad que en la ikurriña que colo- - ¿Vendrá Usted algún día a conocer Euzkadi? - Es olegatik.
- Yes, Doctol Galaioa me ha invitado

MONTXO GOICOETXEA

25 de Octubre de 1839 – 25 de Octubre de 1980

El 25 de octubre se cumplen 141 años de la promulgación de la ley por la que Euzkadi perdió su independencia nacional. En 1839, a raíz de una guerra carlista de siete años, el Gobierno de la monarquía española sometió con engaño y falacia a la parte baska peninsular, hasta entonces libre.

Los Fueros Baskos que se perdieron son nada menos que la soberanía nacional, con sus Cortes, Aduanas, su Ejército, con todos sus atributos de autogobierno.

Hoy, a 141 años, hacemos un llamamiento a nuestro pueblo entero para que, asumiendo la responsabilidad histórica de estos ciento cincuenta años de lucha, restauremos la personalidad plena de nuestra raza y establezcamos el sistema político y económico surgido de la voluntad y al servicio de todo el pueblo de Euzkadi.

EVSKAL ECHEA

ASOCIACIÓN CULTURAL Y DE BENEFICENCIA

Homenaje de admiración a la progresista Ciudad de Buenos Aires, en el Cuarto Centenario de su fundación por el ilustre bizkaino Don Juan de Garay.

BUENOS AIRES

BEDERATZIGARREN IKASKAYA (Novena Lección)

Lenengo Zatia (Primera Parte)

IZTEGIA – VOCABULARIO

Idazkia (la carta), Bilduma (el paquete), Agindua (el encargo)

EKARRI ADITZA (Verbo traer)

Nik ekarri dut (yo lo he traído)
Zuk ekarri duzu (tú lo has traído)
Berak ekarri du (él lo ha traído)

Nik idazkia ekarri dut (Yo he trído la carta)

Nik idazki bat ekarri dut (Yo he traído una carta)

Zuk bilduma bat ekarri duzu (Ud. ha traído un paquete)

Berak agindua ekarri du (El ha traído el encargo)

Martiñ'ek zure agindua ekarri du (Martín ha traído su encargo)

Mirentxu, ni, idazki bat ekarri al dut? (Mirentxu, ¿yo he traído una carta?)

Bai, jauna, zuk idazki bat ekarri duzu (Sí, señor, Ud. ha traído una carta)

Zer ekarri duzu? (¿Qué ha traído Ud?)

Nere anayaren idazkia ekarri dut (He traído la carta de mi hermano) Nork ekarri du agindua? (¿Quién ha traído el encargo?)

Mikel'ek ekarri du (Lo ha traído Mil)

ERAMAN ADITZA (verbo llevar)

Nik idazki bat eraman dut (Yo he llevado la carta)

Zuk nere liburua eraman duzu (Ud. ha llevado mi libro)

Arantxa'k bere anayaren luma eraman du (Arantxa ha llevado la pluma de su hermano)



SUFIJO (atzizki) – 'RENTZAT ('ENTZAT después de consonante)

neretzat (para mí), zuretzat (para Ud.),
Manu'rentzat (para Manu), Martiñ'entzat
(para Martín)

Nora eraman duzu idazkia? Donosti'ra eraman dut

(¿Adónde llevó la carta? La he llevado a Donosti)

Nundik ekarri duzu liburua? Ikastola'tik ekarri dut

(¿De dónde ha traído el libro? Lo he traído de la escuela)

NORENTZAT (¿PARA QUIEN?)

Mirentxu, norentzat ekarri duzu bilduma? (Mirentxu, ¿para quién has traído el encargo?)

Zuretzat ekarri dut (Lo he traído para Ud.)

Manu'k, norentzat ekarri du aulkia? (¿Para quién ha traído Manu la silla?)

Coordinador:

Ing. Pedro María de Aranoa

Amonatxorentzat ekarri du (La ha traído para la abuelita)

Arantxa, zure izebarentzat ekarri duzu bilduma? (Arantxa, ¿ha traído Ud. el paquete para su tía?)

Ez, jauna (No, señor)

Norentzat ekarri duzu? (¿Para quién lo ha traído?)

Martiñ'entzat ekarri dut (Lo ha traído para Martín)

Nork ekarri du txakur eder au? (¿Quién ha traído este hermoso perrito?)

Nik ekarri dut txakurra (Yo he traído el perrito)

Egitan! Ekarri dut! (Verdaderamente! Yo lo he traído!)

Nundik ekarri duzu? (¿De dónde lo ha traído?)

Baserritik ekarri dut (Lo he traído del caserío)

Norentzat ekarri duzu zuk? (¿Para quién lo ha traído Ud.?)

Zuretzat ekarri dut (Para Ud. lo he traído)

NOTA IMPORTANTE

A través de esta página en la cual difundimos el idioma nacional basko, nos adherimos a la campaña que se viene realizando en Euzkadi a favor de la prensa editada exclusivamente en euskera. Así, comunicamos la lista de publicaciones que se editan enteramente en nuestro idioma: ANAITASUNA, ARGIA, HERRIA, JAKIN, SASKI-NASKI. En el próximo número publicaremos las direcciones de todas ellas para aquellos lectores que deseen suscribirse.

NOTICIAS DE EUSKAL ECHEA ACTIVIDAD 1979-1980

Nos ha llegado a la mesa de reacción la Memoria de la Asociación Cultural y de Beneficencia EUSKAL ECHEA la benemérita obra baska, que comprende desde el 1º de marzo de 1979 hasta el 29 de febrero de 1980. En ella, la Institución resume otro año de febril actividad, que se consigna más o menos de la siguiente manera, luego de ocupar las primeras páginas para reproducir el manifiesto de los fundadores de Euskal Echea, en 1904:

"Euskal Echea cumplió en abril de 1979 sus 75 años de vida.

Lo que comenzó como ambiciosa ideal alcanzó a convertirse, en el transcurso de su larga trayectoria, en elocuente realidad, merced al incesante empeño demostrado por los dignos fundadores y por quienes asumieron el compromiso de proseguir la tarea emprendida. A los 75 años de constante bregar para cumplimiento del programa inicial, consideramos que la obra se ha afianzado con sucesivas y múltiples realizaciones al servicio de la educación y de la asistencia al anciano.

Todo esfuerzo tiene su repercusión a través de los años; el fervoroso llamado del 24 de abril de 1904 cobra en esta instancia, acento de singular resonancia.

FESTEJOS EN LOS 75 AÑOS DE LA INSTITUCION

El primer acto de los festejos del 75º aniversario de la Institución, tuvo lugar el día viernes 1º de junio a las 9,30, día en que el señor Presidente, doctor Martín Lizaso Bilbao, acompañado por miembros del Consejo Directivo, de la Comisión de Señoras y autoridades de los colegios, y de un grupo de alumnos, depositó una ofrenda floral ante el mausoleo del General José de San Martín, en la Catedral Metropolitana y otra ante la estatua de Juan de Garay. A las 11 fue celebrada la Santa Misa en la Basílica de San Francisco, oficiada por Monseñor Rodolfo Laise, Obispo de San Luis, quien tuvo también a su cargo la homilía, en la que se refirió a Euskal Echea con muy sentidas palabras. Actuaron como celebrantes: el R.P. Alberto Iraola, Pro-

vincial de los Capuchinos; el P. Diego Arrieta, el R.P. Román López, el R.P. Jesús Santamaría y el R.P. Camilo Luquin; el R.P. Ramón Oroz dirigió la liturgia, el P. Rector Luis Pablo Aramburu los cánticos y el R.P. Policarpo Ciodia la organización de la disciplina.

El ámbito de la Basílica fue colmado en su totalidad, con la asistencia de los miembros del Consejo Directivo y de la Comisión de Señoras, de Responsables y autoridades de los colegios respectivos. Es de destacar la concurrencia de los presidentes de las entidades baskas, representantes de la prensa, provinciales de los Frailes Menores Capuchinos y de las Siervas de María de Anglet, Hermanas de Llavallol y Capital Federal, docentes y personal administrativo de los Institutos y una delegación de 400 alumnos.

Asistieron también como invitados el P. Iñaki de Azpiazu y el R.P. Juan de Legaria.

Terminada la Santa Misa, se sirvió un almuerzo en el Colegio de Niñas de la Capital, del que participaron los miembros de ambas comisiones, Superiores de la Orden Capuchina y de las Siervas de María de Anglet.

LA FIESTA BASKA

En un marco de singular colorido y ritmo, se desarrolló la tradicional Fiesta Baska en los institutos de Llavallol, el día 11 de octubre de 1979, en horas de la tarde. Por inconvenientes insalvables, estos últimos años no había podido realizarse esta Fiesta, que en esta ocasión significó un gran acontecimiento por la inusitada concurrencia que le prestó un marco magnífico y que siguió con verdadero entusiasmo la ejecución de los diferentes y variados números que componían su extenso programa.

Para su mejor desarrollo, se preparó adecuadamente el campo de rugby, instalándose tribunas en todo su perímetro, a fin de ubicar con la mayor comodidad posible a un público entusiasta y también a los alumnos que participaban en los actos programados. En tres palcos se ubicaron las autoridades ofi-



Trascendente momento de la colocación de la piedra basal del nuevo pabellón del Hogar de Ancianos en Llavallol. Miembros de las familias donantes acompañados por la señora Catalina Urruspuru de Dufau y el doctor Martín Lizaso Bilbao.



LA BASKONIA

La Revista Ilustrada más antigua de Sudamérica le ofrece a todos los baskos y a los descendientes, la posibilidad de recibirla en sus propios hogares eskaldunas. Lectura obligada de toda la familia amante de las tradiciones, llegará todos los meses con un mensaje claro, veraz y de profunda orientación cristiana.

SUSCRIPCIÓN						
APELLIDOS				NOMBRES		
CALLE	N°	Dto.	Cod. Postal	LOCALIDAD	PROVINCIA	PAÍS
Marcar lo que corresponda <input type="checkbox"/>	ARGENTINA		ANUAL POR VÍA AÉREA			
	6 meses	1 año	Sud América	Estados Unidos	Euzkadi	Europa
	\$500.00.-	\$100.000.-	U\$S50.-	U\$S60.-	U\$S60.-	U\$S60.-
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Detalle del valor adjunto sobre Bs. Aires			Banco _____ N° _____			
FECHA				FIRMA		



Los familiares del donante, José Ignacio Azpiazu, durante un aparte en la ceremonia de la colocación de la piedra basal del nuevo pabellón del Hogar de Ancianos.

ciales, miembros del Consejo Directivo y de la Comisión de Señoras, los sacerdotes y hermanas de las congregaciones dirigen ambos colegios, personal docente y administrativo, los integrantes de los centros baskos amigos, de la Unión de Padres de Familia, de las Asociaciones de Ex Alumnos y Ex Alumnas y de los invitados especiales.

Corresponde destacar nuestro agradecimiento al señor Intendente de Lomas de Zamora, coronel Pablo Augusto Rosales,

y de Lanús, doctor Gastón Pérez Izquierdo, que nosacompañaron con la jerarquía de su representación.

Finalizado el discurso del doctor Lizaso Bilbao, se dió comienzo; a la programación, con la ejecución de varios números de bailes baskos, y numerosas demostraciones de los jóvenes alumnos.

Al término de esta fiesta, las autoridades agasajaron con un vino de honor a todos los invitados especiales ya los integrantes de los Centros que tuvieron tan brillante desempeño.

CONCIERTO SINFONICO CORAL

Por su jerarquía musical no podía esperarse otra respuesta. El Concierto Sinfónico Coral que se realizó en el Teatro Coliseo el 19 de diciembre de 1979 alcanzó el brillo y la cálida acogida de parte del público que asistió a la representación de ILLETA.

El programa del concierto, que estuvo a cargo de la Orquesta Sinfónica Nacional, con la magistral conducción del Maestro Juan Carlos Zorzi, contó con la inestimable participación de la Asociación Coral LAGUN ONAK, bajo la dirección del Maestro Virtú Maragno.

Los más importantes diarios de esta capital destacaron ampliamente en sus columnas el desarrollo de este magnífico espectáculo. Sin duda fue un digno broche de oro para la conmemoración del 75º aniversario de Euskal Echea.

COMISION DE SEÑORAS

La Comisión de Señoras fue renovada, dando así cumplimiento al art. 40 del Estatuto y quedó así compuesta: Presidenta Honoraria: Teresa Narbondo; Presidenta: María Teresa Carrique; Vicepresidenta 1a.: Catalina Urruspuru de Dufau; Vicepresidenta 2a.: Martina Bilbao de Lizaso; Secretaria: Cora Altuna; Prosecretaria: Ana Rada de Montalbán; Tesorera: Sarah D. Cendoya Olariaga; Protesorera: Beatriz Arriaga de Hiriberrondo; Vocales: Helena Uhalde de



A la derecha, la esposa de don Manuel Gurmendi, el otro donante, con familiares, al lado del señor José I. Azpiazu (en el centro) y las autoridades de Euskal Echea.

Elissondo, Margarita Etchart de Burgwardt, Elisa Gulland de Jaca Otaño, Nélica Jáuregui, Hilda Uhalde de Ehul, Lía Raquel Grosso Delguy de Soroet, Sara Guiroy de Garat, María Carmen Carrafancq de Artica, Marta Almandoz de Firpo, Blanca Iturraspe de Larumbe, María Teresa Lacarra de Otamendi, María Luisa Etcheverry de Espain, María Isabel Igarza de García, María Elena Doublet de Cendoya, María Elena Lizaso de Azcueta. La señora Catalina Urruspuru de Dufau, bajo cuya presidencia se hicieron tantas obras y mejoras para el Hogar de Ancianos, y cuya inteligencia y vitalidad sonproverbiales para todos los que la conocen, queda en la Comisión de Señoras con el cargo de Vicepresidenta 1a. Y es ella la que sigue al frente de la nueva construcción que se está haciendo en Llavallol, además de seguir siendo la Vicepresidenta del Consejo Directivo. Estamos seguros de que la colaboración y el apoyo que representa la señora de Dufau para el Consejo seguirá brindándose en el futuro, con la espontánea generosidad que la caracteriza. La nueva Presidenta, María Teresa Carrique, por su preparación y generosa disposición, es garantía de que su mandato será cumplido con la máxima jerarquía. El Consejo está verdaderamente orgulloso de la labor de la Comisión de Señoras, y agradece su colaboración eficiente y cariñosa, no sólo en lo que hace a la organización del Hogar, sino en todos los actos realizados por la Institución con motivo del 75º aniversario.



Las autoridades religiosas del Colegio de Varones de Llavallol junto al doctor Martín Lizaso Bilbao y a la señorita María Teresa Carrique.

FALLECIMIENTOS

Dr. Atanasio Errea
El día 23 de julio de 1979 falleció el doctor Atanasio Errea, miembro del Consejo durante muchos años, y que se desempeñaba en ese momento como Jurado de la Asociación. En la sesión

siguiente del Consejo, se le rindió un sencillo homenaje a su memoria, evocando su personalidad el señor Presidente con sentidas palabras.

Dr. Guillermo R. Dorré
El día 2 de abril, mientras el Consejo se hallaba en sesión, se recibió la noticia del fallecimiento del doctor Guillermo Dorré, quien fue durante años el Secretario de la entonces Comisión Directiva. La noticia causó gran aflicción pues se lo recordaba siempre con cariño a pesar de que por cuestiones de salud debió alejarse, instalándose en la ciudad de 9 de Julio.

Dr. Félix Puchulu
Su repentino fallecimiento fue una muy dura prueba para todos los que lo conocieron y apreciaron su amistad cálida y su gran simpatía. Era Jurado

del Consejo, donde contaba con muchos amigos que no lo olvidarán nunca.

Francisco Elizalde
Colaboró con la Institución durante largos años, desde su puesto de Revisor de Cuentas.

Prof. Natividad E. Baylac
Euskal Echea ha tenido el gran dolor de perder a uno de sus miembros más queridos: la señorita Natividad E. Baylac, integrante del Consejo Directivo desde el año 1975, en que se incorporaron al mismo por primera vez las señoras integrantes de la Comisión de Damas, innovación por cierto muy acertada del nuevo Estatuto. Sumamente capacitada e inteligente, su personalidad transmitía fuerza y sensibilidad al mismo tiempo, y ésta, junto con su interés por las manifestaciones culturales, determinó una voca-



mendi tours

L.D.N.S.T. 702/77

AGENCIA DE VIAJES Y TURISMO

PASAJES

EXCURSIONES

CREDITOS

Primera empresa vasca de turismo al servicio de la colectividad

Homenaje al bizkaino Juan de Garay, fundador de la ciudad de Buenos Aires, en su 400º aniversario

Casa Central: Belgrano 1178 - Tel. 37-6068/3653- 1092 BUENOS AIRES - Télex 22783 Aries Ar

ción definida hacia las letras. Este talento, junto con su gran amor a todo lo referente a Euskal Echea, se alfiaron en una actitud de servicio a la Asociación que fue constante hasta sus últimos momentos.

Su libro "Euskal Echea: su Obra a través de 50 años", es un ejemplo revelador de su particular calidad de expresión, de su cariño entrañable y de su tendencia a la investigación histórica, ella supo exponer los grandes ideales de los fundadores y la pequeña anécdota, los hechos sobresalientes y lo cotidiano y aparentemente pequeño; porque las obras importantes incluyen los esfuerzos individuales y muchas veces ignorados, de tantos que se sacrificaron y trabajaron con tesón, fe y humildad.

Como tribuno de gratitud y reconocimiento a este esfuerzo, el Consejo Directivo, aprobando de todo corazón la iniciativa de la señora Catalina Urruspuru de Dufau, presentó a la consideración de la Asamblea su designación como Socia Honoraria. Los asambleístas, por aclamación, aprobaron esta designación en la Asamblea General Ordinaria del 22 de agosto de 1977.

Conocida ya apreciada por todos será siempre recordada con afecto y admiración, con el mismo afecto y la misma admiración que ella volcó, hasta el final, en su trabajo y en sus pensamientos, por su querida Euskal Echea.

CENTRO OPTICO LIZARRALDE

MAS
DE 30 AÑOS

En el mismo lugar
En la misma ciudad

Brindando todos los días
el resultado de nuestro trabajo;
acumulando experiencia,
y amigos; acrecentando nuestra
modesta capacidad profesional,
que otra generación continúa.

Avda. H. Irigoyen 8980
Tel. 243-4462/2168
LOMAS DE ZAMORA



El discurso de la Señora de Dufau durante la ceremonia en la apertura de las obras del nuevo Pabellón del Hogar de Ancianos. Atrás, Pochetino, Harguindeguy, el Ing. Hasperué y el director de LA BASKONIA.

OBRAS NUEVAS Y REPARACIONES

En el colegio de varones de Llavallol se terminó de construir el nuevo galpón destinado a los sectores de maestranza, electricidad, carpintería, calderería y pañol de máquinas y herramientas. Tiene una superficie de 200 m² y sustituye al antiguo galpón que se hallaba emplazado en el lugar donde se construye el nuevo pabellón del Hogar. También se finalizó la pavimentación de la segunda calle con salida a Pirineos (146 m. lineales) y se continúa con el pavimento de la calle que circunda al teatro.

Se arreglaron varios techos y en algunos casos se debieron hacer techados nuevos (alrededor de 950 m² en total entre Salón de Juegos, habitaciones de los Padres, Teatro, etc.); en la Sala de Mecanografía se mejoró la iluminación

y la pintura y se adquirieron 10 máquinas Olivetti.

En la sección secundaria se construyó una cabina para los preceptores, se compraron nuevos elementos deportivos y para el teatro se adquirieron equipos de amplificadores y bandeja de discos.

En el Colegio de Niñas de Llavallol se procedió a la reforma de los vestuarios y baños, y se hicieron trabajos de ampliación y cerramiento del sector lateral derecho, lo que representa una excelente protección para los días de intenso frío.

En el patio cubierto se revistió el piso de mosaicos graníticos, cubriendo una superficie de 1.200 m².

El total de alumnos, al completarse el período que abarca esta Memoria era de 2.851.



Otro momento de la ceremonia, con la señora de Dufau y el doctor Lizaso Bilbao atrás, junto al Padre Aramburu.



De izquierda a derecha: el Padre Aramburu, director del Colegio de Varones de Llavallol, la señorita María Teresa Carrique, Presidenta de la Comisión de Damas de Euskal Echea y la esposa del doctor Martín Lizaso Bilbao.

BENDICION Y COLOCACION DE LA PIEDRA BASAL DEL PABELLON AZPIAZU-GURMENDI

En Llavallol, entre los robles seculares de Euskal Echea, se colocó la piedra basal de un nuevo Pabellón de Ancianos, el 29 de setiembre de 1979 y tuvo especial repercusión entre las celebraciones. Pudo proyectarse el nuevo pabellón y dar así cumplimiento a la voluntad del donante, don José Ignacio Azpiazu, en memoria de sus padres don José Ignacio Azpiazu y doña Micaela Zabala, uniendo el legado a la donación de don Manuel J. Gurmendi.

Hoy, a poco más de un año de ese acontecimiento, se procedió a la inauguración del pabellón, del que daremos más detalles y fotografías en nuestro próximo número, pero que, anticipamos, constituye otro legítimo orgullo para la Comisión de Señoras de Euskal Echea, para toda la Institución, y muy especialmente para la señora Catalina Urruspuru de Dufau, verdadero nervio motor de todas las realizaciones en el Hogar de Ancianos de Llavallol.

Y entre estas concreciones se desarrolla la actividad de Euskal Echea, Asociación Cultural y de Beneficencia, la obra más importante de los baskos en la Argentina, orgullo de la colectividad.

un lugar para toda la familia

Se adhiere a la celebración del 4º Centenario de la fundación de la ciudad de Buenos Aires por el bizkaino Juan de Garay



Piletas de agua salada - Tennis - Voley ..

AUTOPISTA RICHERI Y
CNO DE CINTURA



Una hermosa vista a la entrada del Colegio Euskal Echea en Llavallol.



El Jardín de Infantes en Euskal Echea (LLavallol). Recuerda un caserío.



Un ala del pabellón del Hogar de Ancianos en Euskal Echea (Llavallol).



Otra vista del acogedor hogar de los aitonas en Llavallol.



Durante la presentación de ILLETA, de derecha a izquierda: Sara Cendoya Olariaga, Marta Hasperué, Ignacio de Amorrortu, el Director de LA BASKONIA y Segundo de Galarza.



Otra vista de la presentación de ILLETA: Habla el maestro Zorzi y escuchan, entre otros: el doctor Lizaso Bilbao, el Contraalmirante Zarrabeitia, el excribano Hirriberrondo, la señora de Dufau y María Teresa Carrique.

DESPEDIDA DEL AÑO EN EL CENTRO "EUZKO ETXEA" DE LA PLATA



El sábado 20 de diciembre de 1980, se realizó una brillante celebración en el Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata, para despedir el año. Estaban allí presentes todos nuestros entrañables amigos, a los que tanto debemos.

Como nota destacada de la jornada, destacamos que fue elegida Alcaldesa del Centro doña Mari Lazkano de Aramayo, madre de nuestro querido Iñaki Aramayo. Con este motivo, pronunció una breve alocución don Juan Clúa Etxe-guía, refiriéndose a la señora Aramayo:

"Conocí a Mari joven. Una baskita recién venida. Una mujer que sonreía en su seriedad. Una mujer que hablaba con su silencio. Como madre crió una hermosa familia. Como mujer nos dio un constante ejemplo de humildad y dedicación a la familia. Siempre pensé que el ser humano triunfa cuando lo que hace lo hace bien. Su mano para la cocina es proverbialmente buena. Para muchísimos del Centro Basko fue como la madre cariñosa que alegraba nuestra mesa con su ciencia del buen comer. Mari es una triunfadora, porque casi todo lo hizo bien.

El Centro Basko, a través de su Comisión Directiva quiere que este año que se avecina, 1981, sea nuestra Alcaldesa. Sabemos que nos mandará con su obediencia, esta mujer que sonríe con su seriedad y habla con su silencio . . ."

Para todos los amigos de La Plata, un abrazo fraterno, un GORA! especial y buen año 1981.



GUILLERMO SOLA S.R.L.

CONSIGNATARIOS

HACIENDAS

CEREALES

Casa Central: Av. de Mayo 651 - 1º Piso
Sucursales:

Calle 30 N° 869, 25 de Mayo (Bs. As.),
Av. Belgrano 639, Saladillo (Bs. As.).

**LA EMPRESA MÁS ANTIGUA
Y DE MAYOR EXPERIENCIA
EN EL RAMO**

**RIGAZZI Y CHILELLI
S.A.I.C.I. y F.**

MARGARINAS

**Av. FOREST 1156
TEL. 854-1946/7746
BUENOS AIRES**

**CARLOS E. MICELI
TELECHEA**

**Mandataria de Servicios
para documentación
automotor**

**TRANSFERENCIAS
PATENTAMIENTOS
CERTIFICADOS**

Corrientes 3019 - 7º - Of. 71

Tel. 89-1641/49

CAPITAL FEDERAL

LATITUD ARGENTINO-BASKA

NOTICIAS DEL CENTRO BASKO DE LA PLATA

“Muy estimado amigo:

El principal motivo de estas líneas “telegráficas” es el de transmitirle una noticia que nos ha acongojado a muchos y que nos sorprendió a quienes le tuvimos junto a nosotros en la clase de de euskera del pasado sábado 18. Juan Osvaldo Aristía cayó bruscamente enfermo el miércoles 22 y falleció el sábado 25 (de octubre de 1980). Era abogado jubilado, socio de “Euzko Etxea” (de los que honran a la institución) y amigo de LA BASKONIA, que lo contaba entre sus suscriptores. Se lo defino en pocas palabras: era un “fuera de serie” por su ingénita bondad, su cordialidad, su rectitud y su total entrega a la familia y a los amigos.

Besarkada Gero bat. Zure adizkide”

Juan Antonio Echeverría
La Plata
Corresponsal de LA BASKONIA

Y también desde La Plata, pero en el mes de diciembre, nos llegó la infausta noticia de la desaparición de nuestro amigo y colaborador Estanislao de Urzaa, que había publicado una interesante nota últimamente en nuestras páginas.

Urzaa era una verdadera personalidad en el ámbito cultural de la capital bonaerense. Doctor en Abogacía y en Ciencias Naturales y de Estética en la Escuela de Bellas Artes, primer asesor letrado de la Universidad Nacional de La Plata, miembro de la sociedad de Escritores de la Provincia y primer presidente y fundador de la Sociedad HelenoArgentina, presidente honorario del Comité Argentino de la Sociedad Internacional de Estudios Homéricos y miembro correspondiente de la entidad madre de Atenas, Grecia.

Su amor por la ciudad de La Plata le venía de familia. Nacido el 21 de setiembre de 1899, el doctor Estanislao de Urzaa aprendió desde pequeño la historia de su ciudad, pues era hijo de don Joaquín de Urzaa, quien a los 18 años y como flamante bachiller egresado del Colegio del Salvador de Buenos Aires, viajó expresamente a La Plata para prestar servicios auxiliares en las tareas de fundación. Allí se quedó y formó a su vez su propia familia. Su padre fue concejal titular de la primera municipalidad electiva de La Plata y firmante del escudo del municipio.

Fue indudablemente Estanislao de Urzaa un destacadísimo hombre de la cultura platense, casado con la profesora María Angélica Unceta, que había editado numerosos libros y artículos y que acercado al Centro Basko “Euzko Etxea”, había cultivado amistades entre sus congéneres, donde también se había granjeado la simpatía, el respeto y la admiración de todos los que lo conocieron.

Nuestro homenaje a este hombre de letras. GOYAN BEGO!



En la foto, Inaki Aramayo y con el txistu el hijo de don Juan Clúa, ambos del Centro Euzko Etxea de La Plata.

DIA DEL EUSKERA

Celebración en el Centro Laurak Bat de Buenos Aires

Como ya es tradicional año tras año, el 6 de diciembre de 1980 se celebró en el Salón de Actos del Centro Laurak Bat el Día del Euskera, con la representación de la obra "Iziartxo" en euskera, por parte de los alumnos de las clases que se dictan en el Centro. Pero este año se agregó un acto trascendental, que fue la inauguración de la nueva aula para la enseñanza del idioma basko, que lleva el nombre de un titán de las letras euskeras: Isaac López Mendizábal.

Pero vamos por parte. Primero la obra de teatro, con el siguiente reparto:

Iziartxo	Magdalena Sartore Erquicia
Joxepa Mendigain	Carmen Pérez Ugarte
Mikel Mendigain	Pedro María de Aranoa
Xabier Mendigain	Julio Brugos
Gorgonio	Andrés María de Irujo
Apaiza	María Elena Larrayoz
Patxike	Susana Markotegi
Silberi	Vicente Aguirre
Neska bat	Silvina Armendáriz
Itzari	Alfredo Campos

El argumento de "Iziartxo" nos dice que ésta es una joven que ha sido abandonada cuando niña, en el caserío de Mendigain. Hoy está de novia con Xabier pero recibe una oferta de casamiento de Gorgonio, el usurero administrador de los caseríos del lugar. A pesar de las amenazas de expulsión los jóvenes se casan.

Cuando regresan del viaje de bodas se encuentran con la novedad de que si no compran el caserío por una elevada suma de dinero, deben irse. Afortunadamente Silberi, padre de Iziartxo, vuelve rico de América y compra el caserío.

Pero lo verdaderamente interesante fue la manera en que se desempeñaron los "artistas", con denuedo, mucha voluntad y grandes ganas de hacer conocer nuestro idioma y nuestro teatro.

Y luego, en el segundo piso, la inauguración de la Sala Isaac López Mendizábal, donde el Presidente de Euskaltzaleak, Vicente Aguirre, pronunció la siguiente alocución:

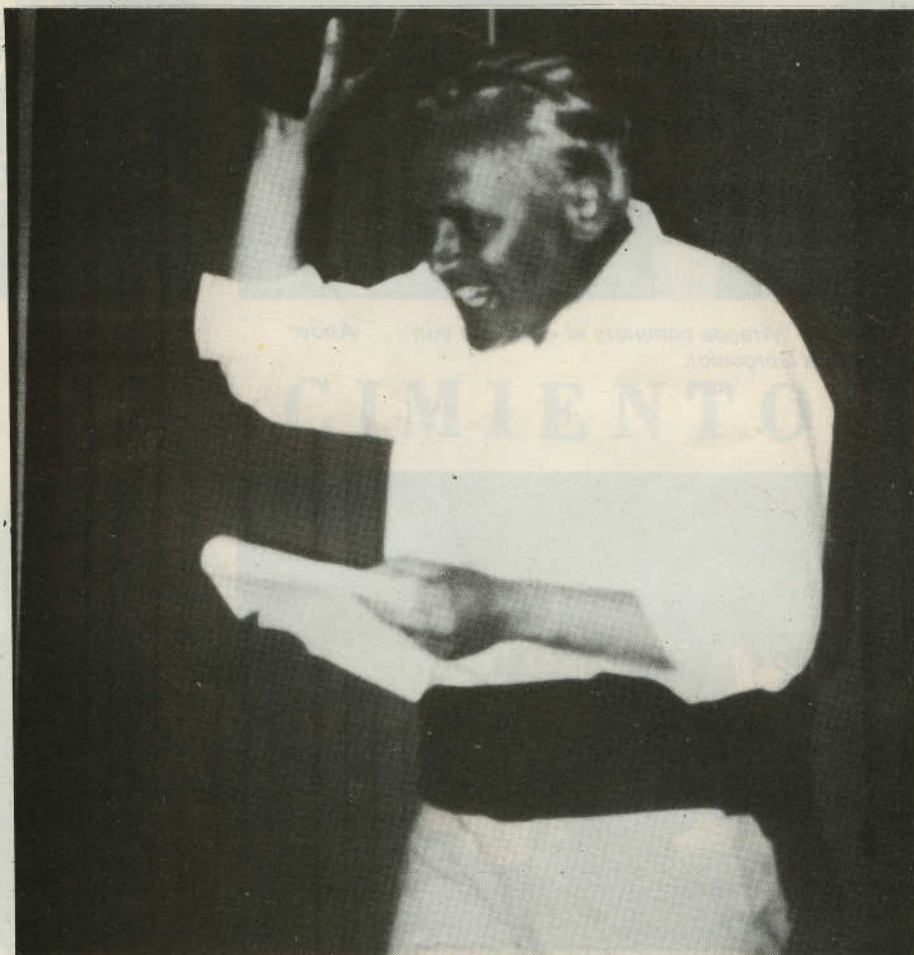
"En este día próximo a San Francisco de Xabier, fecha fijada para la celebración del DIA DEL EUSKERA, nos reunimos una vez más los alumnos del idio-

na basko, los de EUSKALTZALEAK, es decir los amigos todos del euskera, a conmemorar el día grande del idioma nacional de Euzkadi. Y dentro del programa organizado, tenemos el poder dar, gracias al LAURAK BAT, un nombre al aula que nos cobija todos los sábados.

Así como una pareja cuando tiene el anuncio de la llegada del hijo y empieza a soñar con el nombre a dar, así nosotros nos encontramos un día en la conveniencia de dar un nombre a nuestra aula, a nuestra ikastola. Y como el matrimonio tiene tan solo en el santoral miles de nombres a escoger también nosotros teníamos nosotros teníamos donde elegir. Pero como sólo había que elegir uno, optamos sin discutir la valía de otros nombres el de IXAKA LOPEZ MENDIZABAL. ¿Por qué? Para explicar a to-

dos en breves palabras, es que me encuentro frente a vosotros leyendo estas cuartillas.

Basta abrir el libro ESCRITORES EUSKERICOS, catálogo bibliográfico de más de 400 escritores euskéricos contemporáneos y en la página 125 encontramos estas líneas: ISAAC LOPEZ MENDIZABAL. Nació en Tolosa (Gipuzkoa) el 11 de abril de 1879. Hijo de la Casa Editora "López Mendizábal" Licenciado en Filosofía y Letras por Salamanca (1897), Licenciado en Derecho por Madrid (1900), Doctorado en Filosofía y Letras (1899) y en Derecho (1903) por Madrid. Miembro de Honor de la Academia de la Lengua Baska. Miembro correspondiente del Instituto Americano de Estudios Baskos.



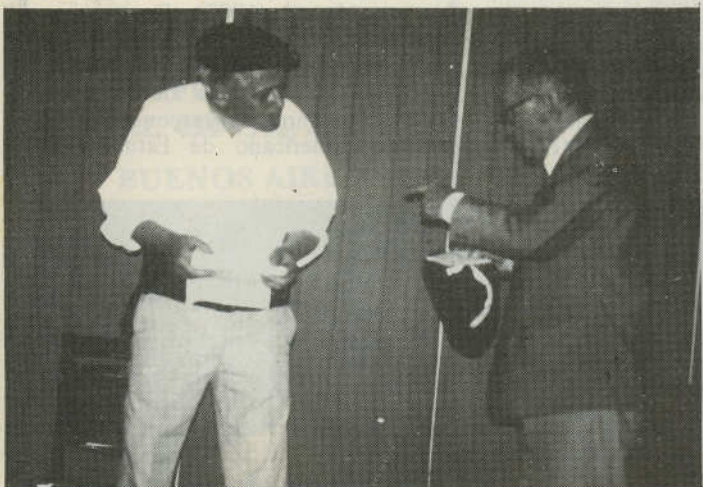
Nuestro profesor de Euskera, el ingeniero Pello Mari de Aranoa, durante la representación celebrando el día del idioma basko en el Laurak Bat.



Vista del espectáculo ofrecido por los amigos de EUSKALTZALEAK para el Día de Euskera. Gran exhibición.



Nuevamente Pello Mari de Aranoa junto a Carmen Pérez Ugarte en la obra IZIARTXO.



Esta vez Aranoa comparte el escenario con . . . Ander Irujo (alias Gorgonio).



Carmen Pérez Ugarte, Aranoa e Irujo se tratan de llegar a un acuerdo . . .



Una vista del numeroso público que siguió las alternativas de la puesta en escena de IZIARTXO.



PRESIDENTE: EUSKALTZALEAK
Vicente Aguirre Achurra

Autor en euskera de "Aita Santu X'garren Pio'ren doctrina laburra", Tolosa, 1907; "Zebakiztia" (Aritmética), Tolosa, 1913; "Umearen laguna", Tolosa, 1920; "Zabiertxo", Tolosa, 1925; "Erlak, beren bizitza eta oiturak", Tolosa, 1935; "Nekazaritza", Donostia, 1929; "Seaska-abestia", Tolosa, 1932; "Otoitzal", Buenos Aires, 1942.

Autor, en castellano, sobre temas baskos, de "Cantabria, la guerra cantábrica y el País Vasco en tiempos de Augusto", Tolosa, 1899; "Fueros de Gipúzkoa", 1903; "Breve Historia del País Vasco", Buenos Aires, 1945. "El País Vasco", Buenos Aires, 1946; "Etimologías de apellidos vascos", Buenos Aires, 1958.

Autor en castellano sobre el basko, de "Manual de conversación castellano euskera", Tolosa, 1908 (nuevas ediciones en 1918, 1932 y 1962); "Diccionario vasco-castellano", Tolosa, 1916 (nuevas ediciones en 1932, 1954 y 1965); "¿Quiere Ud. hablar en euskera?", Tolosa, 1932; "El Euskera", Bilbao, 1915; "Voulez vous parler le basque?", Saint Jean de Luz, 1938 (en colaboración con M. Mendisko); "La Lengua Vasca", Gramática, conversación, diccionario vasco-castellano y castellano vasco, Buenos Aires; "El Idioma Vasco, testigo excepcional en la historia", Buenos Aires, 1953; "Gramática vasca abreviada", Buenos Aires, 1954.

Aparte de lo que vengo de leerles, hay algo más que no dice la biografía. Es lo que fue Ixak aquí en la Argentina, donde los más conocimos.

Llegó en 1938, integrando con Ramón Aldasoro, Santiago Kutxillos y Pablo Artxanko la delegación del Gobierno de Euzkadi. Recordamos el Comité Pro-Immigración Baska, el periódico EUZKO DEYA, el coro LAGUN ONAK, del cual fue co-fundador y primer director. Con Andrés María de Irujo crea la Editorial Vasca EKIN, fue Presidente del Laurak Bat, y por más de 25 años, desde el 13 de enero de 1940, hasta su regreso a Euzkadi, en 1966, fue profesor de las clases de euskera que se dictaron en esta misma casa.

Por todas esas razones, por otras más que podríamos encontrar si fuéramos a escudriñar un poco más en su vasta e inolvidable historia nonagenaria, es que damos el nombre de IXAK LOPEZ MENDIZABAL a nuestra ikastola.

¿Significa ello que olvidamos a la legión de nombres que podrían haber sido otros tantos merecedores al nombre? De forma alguna, y menos aquellos nuestros hombres que siguieron las huellas del propio Ixak. Cito sólo los que ya no están con nosotros, los que no están en este mundo: Pablo Artxanko, Ildefonso de Guttutxaga, Joaquín de Gamboa, Antonio de Arza y Benito Montoña. Quizás otro DIA DEL EUSKERA les tributemos a todos ellos nuestro



Pello Mari de Aranoa junto a María Elena Larrayoz demostrando los conocimientos de euskera.

homenaje, y éste bien podría consistir,, porqué no —es una idea que se me ocurre al escribir estas líneas que ahora os estoy leyend

leyendo— en colocar en nuestra ikastola4 sus fotografías. Así estarán entre nosotros, con una presencia más viva, más real, pues en el recuerdo lo están.

Y al dejar oficialmente inaugurada con el nombre de Ixak López Mendizábal nuestra ikastola, vaya en este nombre, nuestro recuerdo, nuestro homenaje a todos los cultores del idioma basko, en especial a quienes entre nosotros hicieron testimonio fiel de su amor al euskera: Pedro Bonifacio de Ataún, Padre Txomio Jaka Kortejarena, Rufino de Arregui,

Quitin de Muxika, Miguel de Zárate, Bingen de Biteri . . . y tantos otros, a ustedes mismos, miembros de Euskaltzaleak, amigos todos, que hoy es habéis acercado a nosotros.

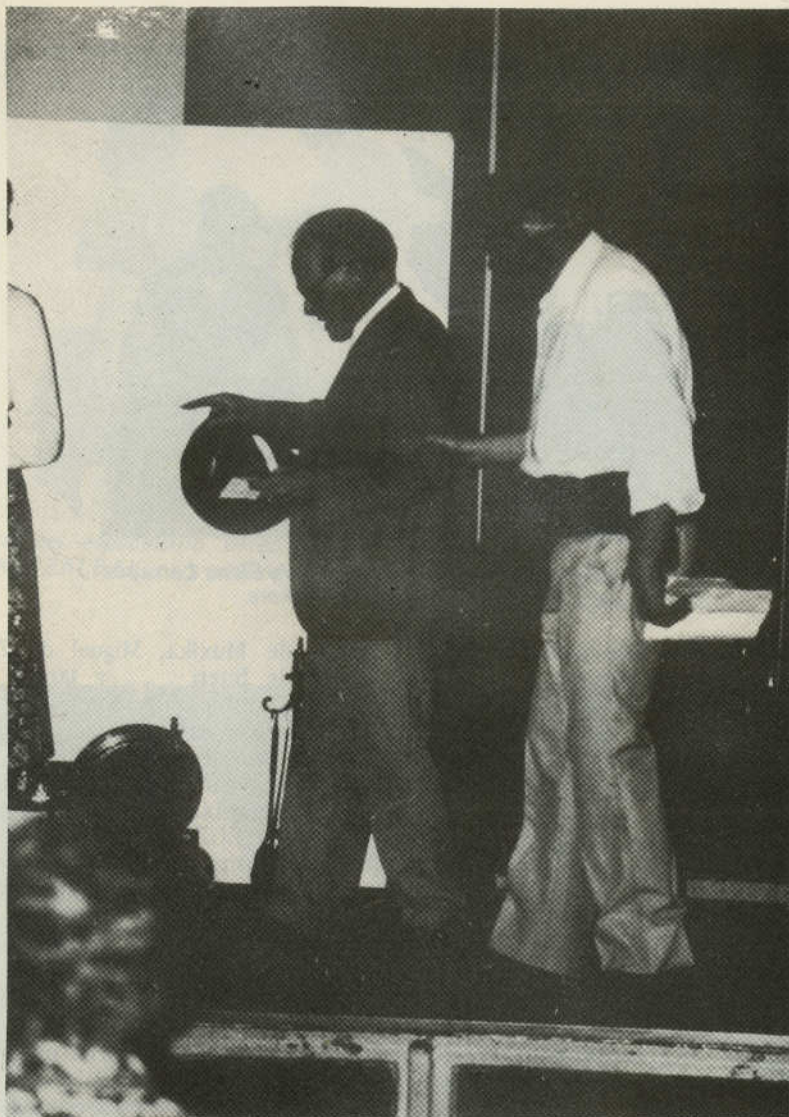
Para terminar, lo hago con las palabras que el propio Ixak excribió en la presentación de EUZKO DEYA, en aquel lejano 10 de mayo de 1939.

"Euzkotarrak, euskaldunak! Entzun zaiguzute! Gure erria, gure erri zarra, il egin nai digute. An ez dago ezgure kanta xamurrak entzuterik, ez gure dantza lirafiak dantzaterik, ez gure oitura ederrak jarraiterik, ez gure izkuntza, gure euskera maitagarria itz egiterik. Bañan euzkotarren il ez dedin. Ez dez

NACIMIENTO

El 20 de setiembre de 1980 nació en Buenos Aires, República Argentina, JUAN MARTIN ABARRATEGUI, BIZNIETO DE DON MARTIN ABARRATEGUI, quien fundara a principios de este siglo, en Mondragón (Gipúzkoa), la empresa E.L.M.A., pionera en nuestra querida Euzkadi de la industria metalúrgica.

Que esta sangre nacida en un hogar argentino honre a su estirpe, entregando su alma a este amado y bendito país.



Vamos Gorgonio, vamos . . . por aquí . . . vaya a Ekin . . .

UNION VASCA DE BAHIA BLANCA

Rinde homenaje al Fundador
de la Ciudad de Buenos Aires
Don Juan de Garay a cuatro -
cientos años de la Epopeya.

izutela ifork arpegira bota zuen ama zarra, zuen zabarkeriz, zuen biotz gogorrez, iltzen utzi zendutela.

Euzkadi ez da ilko guk nai baldin badugu, eta batez ere zuek nai baldin ba duzute . . .”

Urte asko igaro dira. Eta gaur ezaten dugu, Euzkadi ez dala ilgo, euskera ez bada iltzen. Euskera dan bitartean, Euzkadi beti izango da.

¿Euzkadi mate al duzute? Zatozte orduan euskera ikastera. Ori izango da omenaldi onena López Mendizábal'tar Ixaka jaunari.

Eskerrik asko.

NUEVA COMISION DIRECTIVA DE EUZKALTZALEAK

PRESIDENTE:	Vicente Aguirre Achurra
VICEPRESIDENTE:	Pedro María de Aranoa
SECRETARIA:	Magdalena Sar- tore Erquicia
PROSECRETARIA:	Alicia Pérez
TESORERO:	Alfredo Campos
PROTESORERA:	Susana Marco- tegui
BIBLIOTECARIO:	Mariana Fer- nandez Castelli
VOCALES:	Claudia Ariz- kuren Fernando La Valle Emilio Ulibarri Silvina Armen- dáriz Carmen Pérez Ugarte Julio Goyén Aguado María Elena Larráyo Andrés María de Irujo

Durante 1981 las clases se dictarán los días sábados a las 16,30 en el Centro Laurak Bat, a partir del 28 de marzo próximo. Y las clases de canto, los mismos días, de 18 a 18,30, también en el mismo lugar.

NOTICIAS DE LA F.E.V.A.

Reunión en Rosario y un comunicado oficial

El 22 de noviembre pasado se realizó la reunión de la Federación de Entidades Vasco-Argentinas, con la nueva sede en el Centro Zazpirak Bat de Rosario. Asistieron por el Centro "Euzko Etxea" de La Plata, el Presidente Vicente Ibarguren y Pedro Auzmendi; por Emakume Abertzale Batza de Buenos Aires, su presidenta, la señora Amelia Aranguren de Armendáriz; el Delegado del Gobierno Basko, Pedro de Basaldúa; Felipe Eyheguibiel (padre e hijo), Pedro Mari de Aguirre, Laurentzi Retes y varios miembros de la Comisión Directiva por el Zazpi de Rosario; Andoni de Astigarraga por Acción Vasca de Buenos Aires, y el Director de LA BASKONIA, Julio Go-yén Aguado; además se recibió la adhesión de numerosos centros baskos que no pudieron llegarse hasta Rosario. Aunque es menester aclarar que a veces con la adhesión no alcanza y es imprescindible la presencia de todos los miembros como premisa fundamental para una F.E.V.A. fuerte y sin olvidar que es la entidad madre, nucleadora de todas las entidades baskas de la Argentina . . .

Uno de los puntos más importantes aprobados fue el comunicado (que se reproduce íntegramente), en el que se expresa la posición de la Federación con respecto a los actos de terrorismo y violencia que se vienen sucediendo en Euzkadi. Fue publicado en varios diarios del interior y de Capital Federal.

Momentos de gran emoción se vivieron cuando se pasó la grabación de un mensaje especial a los baskos de la Argentina del lendakari de Euzkadi, Carlo de Garaikoetxea; es una alocución realmente magnífica. Quienes tienen interés en escucharlo pueden solicitarlo a la F.E.V.A.

También se llegó a un acuerdo para tratar de publicar en 1981 un boletín con la actividad del organismo.

**LA FEDERACION DE ENTIDADES
VASCO-ARGENTINAS FIJA SU
POSICION CON RESPECTO A LOS
ACTOS DE VIOLENCIA EN EL PAIS
BASKO**

La Federación de Entidades Basco Argentinas (FEVA), integrada y respaldada por las instituciones representativas de la colectividad baska en la

República Argentina, desea expresar su más absoluto repudio a las acciones de violencia y terrorismo que se vienen sucediendo en el País Basko (Euzkadi).

Quiénes pretenden respaldar sus acciones en una presunta representatividad que la libre voluntad del Pueblo Basko no les ha dado en las urnas, no son más que grupos elitistas que de modo alguno expresan los sentimientos de la población que dicen servir, y mucho menos la tradición secular de ese pueblo que, a través de los siglos, instrumentó leyes ejemplares que ponderaban el respeto a la voluntad del pueblo, a la justicia, a la vida humana, a la familia, en suma, a la limpieza de procedimientos.

Durante muchos años los baskos lucharon para recuperar sus libertades conculcadas, sufriendo por ello toda clase de persecuciones y visciditudes. En esa lucha fueron acompañados por todos los hombres de bien que creían en la democracia, la libertad y la justicia, pero esto es otra cosa.

El Pueblo Basko, por primera vez en 40 años pudo expresarse libremente, aprobar un Estatuto de Autonomía que le da marco jurídico que posibilita su autogobierno, elegir un Presidente, Parlamento, Legisladores y Alcaldes, es decir, sus legítimos representantes, que son aquellos —los únicos— que tienen el derecho y la obligación de expresarse en su nombre y llevar adelante los postulados por los cuales se les confirió el mandato.

Lamentamos que las transferencias de facultades reconocidas por el Estatuto no se efectúen con la celeridad deseada, que aún quedan aspectos trascendentales que solucionar, pero contra ello atenta la burocracia centralista, intereses creados, celos y sentimientos anti baskos forjados en más de 150 años de opresión.

No obstante, en este momento existen caminos, posibilidades, métodos y hombres que permiten al Pueblo Basko abrigar la esperanza de que sus legítimas aspiraciones se concreten con la urgencia que la grave situación requiere.

" EUZKO - ETXEA "

**EL CENTRO BASKO
DE
NECOCHEA**

Y

**TODOS SUS ASOCIADOS
RINDE EL MAS SENTIDO Y EMOCIONADO
HOMENAJE, AL RESPETADO AMIGO Y MEJOR
COMPATRIOTA DON DIEGO ZUBILLAGA ITURRALDE**

Por el contrario, queines utilizan el asesinato y el chantaje, están llevando a Euzkadi a la destrucción, ya sea por el descalabro de su economía —seriamente afectada por la crisis— al tener bajo amenaza constante a sus industriales, o por el colapso político institucional.

Ante esta situación, la F.E.V.A.,

que agrupa en su seno mayoritariamente en la República Argentina a los baskos y a los argentinos hijos de baskos, ratifica su tradicional postulado de repudio a toda violencia, de izquierda o de derecha, al mismo tiempo que expresa su total apoyo al Gobierno Basko, a los parlamentarios y alcaldes, y expresa su más

ferviente anhelo de que el Pueblo Basko, unido a sus legítimas autoridades sabrá poner fin a esta crítica situación, encontrando el sendero de la paz, que asentado en la libertad y la justicia posibilitará proyectar a Euzkadi hacia el futuro deseado.

PEDRO M. AGUIRRE
Secretario

FELIPE P. EYHERAGUIBEL
Vicepresidente

LAURENTZI RETES
Presidente

Federación de Entidades Vasco Argentinas Entre Ríos 261 — 2000 ROSARIO (Sta. Fe)

LOS HOMBRES DE LA F.E.V.A.

La nueva Comisión Directiva, por dentro

por Andoni de Soraluce

Desde el 4 de octubre de 1980 integran la Mesa Ejecutiva de la Federación de Entidades Vasco Argentinas, tres conocidas figuras del "Euzko Batzokia. Centro Basko Zazpirak Bat" de Rosario: Laurentzi Retes, Felipe P. Eyheraguibel y Pedro María de Aguirre, presidente, vicepresidente y secretario, respectivamente. Tres hombres bien conocidos en la colectividad baska de la Argentina y desde ese momento también en Euzkadi, ya que esta información se publicó allí también, precisamente en EUZKADI.

Laurentzi R. Retes nació en Rosario el 30 de enero de 1929. Su padre, Loren-

zo Retes y Buruchaga era natural de San Salvador del Valle, Bizkaya, y vino a la Argentina con apenas 18 años, pero con una profunda convicción nacionalista inspirada en los principios de Sabino de Arana y Goiri, sentimientos que mantuvo hasta sus últimos días. Su madre, Francisca Arriola y Larrañaga, argentina de nacimiento, era hija de uno de los socios fundadores del Zazpirak Bat, don Pedro Arriola y Azpiazu, natural de Elgoibar.

Desde su infancia, Retes estuvo vinculado al Centro Basko de Rosario, a través de las actividades de sus padres.

Posteriormente la familia se radicó en el interior de la provincia de Santa Fe. No obstante, eran infaltables en las grandes festividades del batzoki rosarino. En ese tiempo, las enseñanzas de su padre, la lectura de EUZKO DEYA y algunos folletos que llegaban a sus manos, le dieron los primeros conocimientos de la doctrina sabiniana y con ellos el amor a la Patria de sus mayores.

De regreso en Rosario, ya abogado, en el año 1959 pasa a integrar la Comisión Directiva del zazpirak Bat como secretario, cargo en el que permanece hasta 1963, año en que es elegido presidente. Lo desempeña en períodos sucesivos hasta 1970. Más tarde es elegido presidente nuevamente, ocupando ese puesto en los períodos 1975/76 y 1977/78. Asimismo, en el mandato 1966/67 es vicepresidente de la F.E.V.A.

En distintas oportunidades ha dado charlas y conferencias relacionadas con la historia, la cultura, y la política de Euzkadi en Centros de la República y entidades como el Club de Leones, Rotary, etc.

En el plano político actuó en el Partido Demócrata Cristiano, desde su fundación en el año 1955, habiendo ocupado distintos cargos en su organización. Fue presidente de la Junta Departamental Rosario, y de la Junta Ejecutiva Provincial de Santa Fe, convencional nacional, vicepresidente de la Convención Nacional y varias veces candidato a cargos de representación popular. En 1963 es electo diputado provincial, desempeñándose como vicepresidente del bloque de legisladores de la democracia cristiana. En 1965 pasa a integrar la mesa ejecutiva de la Cámara como vicepresidente 2º y en 1966 es electo presidente. Actualmente se desempeña como subdirector a cargo de la Delegación Zona Sur, de la Dirección Provincial de Vivienda y Urbanismo de la provincia de Santa Fe.



Se adhiere a los festejos del 400º Aniversario de la ciudad de Buenos Aires, en permanente homenaje al basko Juan de Garay.

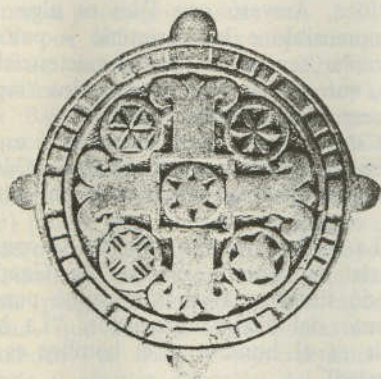
BUENOS AIRES ARGENTINA

El vicepresidente de la F.E.V.A., don Felipe P. Eyheraguibel nació el 11 de agosto de 1915 en Bahía Blanca y reside en Rosario desde 1946. Su padre, Pedro Eyheraguibel (hijo de Benito y de María Uthurralt, oriundos de Zuberoa) nació el 22 de setiembre de 1865 en Santa Garazi, Zuberoa, y llegó a la Argentina años después, dedicándose a tareas rurales, principalmente a la cría de ovejas en la zona bahiense. Su madre, Fermina, nacida en la provincia de Buenos Aires el 19 de setiembre de 1873, fue hija de Antonio Kortejarena y de Josefa Jaka, oriundos de Tolosa, llegando a la Argentina en 1868, radicándose en la zona rural de Lobos y dedicándose a tareas rurales.

A poco de su llegada a Rosario se incorporó al Zazpirak Bat, pasando a integrar su C.D. a partir de 1961, ininterrumpidamente hasta hoy. Es el actual presidente.

Se ha dedicado hasta su jubilación a tareas comerciales, principalmente marítimas, desempeñándose como gerente de una empresa de estibajes y Director de una agencia marítima. Su hijo, Felipe Osvaldo, secretario del Zazpi y uno de los fundadores de EGI de Rosario, le ha dado dos nietos: Aitor y Nortxu.

En cuanto al secretario, Pedro María de Aguirre, fue en 1967 uno de los fundadores de EGI en Rosario y nació en Berriz, Bizkaya, el 6 de octubre de 1944, ingresando al país el 17 de junio de 1947. Sus padres fueron Anastasio Aguirre Alberdi, natural de Yurreta, Durango, gudari del batallón "Kirikiño" y Asunción Fernández Urkidi, nacida en Bolívar. Es perito mercantil y ha cursado hasta 2º año en la carrera de Contador Público Nacional. Es socio gerente de "Establecimientos Metalúrgicos Berriz, SRL". Desde 1964 y hasta ahora, ha formado parte de la C.D. del Zazpirak Bat.



CENTRO BASKO EUKO-ECHEA

A la ciudad de Buenos Aires, Capital de la República Argentina, fundada por el Basko Don Juan de Garay, en su 400º Aniversario. Testimonio emocionado de los descendientes de aquel bizkaino sin par.

LA PLATA

ENLACE DE UN AMIGO DE LA BASKONIA

El 13 de diciembre de 1980 contrajeron enlace en la Capilla del Colegio "Euskal Echea" de Llavallol, la señorita Laura Silvia Carpineti con nuestro querido amigo Rubén Jorge Lahuerta. Aunque no pudimos estar presentes como hubiera sido nuestro deseo, el común amigo José Martín Iturregi nos comentó acerca de la ceremonia, que fue brillante, y de la música de txistu que él interpretó a la salida de la iglesia, en medio de la emoción de los numerosos familiares e íntimos presentes en el lugar.

Luego terminaron todos en el Centro Denak Bat de Lomas de Zamora, comiendo y brindando por la felicidad de la nueva pareja.

La ceremonia fue presidida por el R.P. Iñaki de Gogorza y LA BASKONIA desea desde este espacio la mayor felicidad al nuevo matrimonio. ZORIONAK!



CENTRO

LAURAK-BAT

Como homenaje permanente al fundador de la ciudad de Buenos Aires, el bizkaíno don Juan de Garay, de noble raza euskalduna.

BUENOS AIRES

ARGENTINA

CINCUENTENARIO ACADEMICO DEL DOCTOR ENRIQUE DE GANDIA

Nuestro ilustre colaborador homenajeado por sus pares y por la Nación

En su sede de Balcarce 139, el 12 de noviembre de 1980, la Academia Nacional de la Historia celebró sesión pública, especialmente convocada para conmemorar el 50º aniversario de la designación de académico de número del doctor Enrique de Gandía, amigo y colaborador destacado de LA BASKONIA.

Este acontecimiento mereció del diario LA RAZON de Buenos Aires, la siguiente nota: "La audiencia que cubría la capacidad de la austera sala de actos de la Academia Nacional de la Historia, aplau-

dió sostenidamente cuando su presidente, el doctor Enrique Barba, abrazó y puso en manos del historiador Enrique de Gandía una medalla conmemorativa del cincuentenario de su incorporación a la entidad. Luego, durante más de una hora, mantuvo su atención siguiendo el desarrollo de la conferencia con la cual el doctor Gandía habló de su juventud y de su vejez. Asimismo, introdujo conceptos sobre personajes y filosofías que transitaban en este último medio siglo, y aún antes. Recordó, previamente, que la

primera medalla había sido recibida por Miguel Angel Cárcano. Ubicó su propia historia en la época de su nacimiento y su infancia, en la vieja casona de la plaza Lorea, cerca de donde ahora se levanta el monumento a Mariano Moreno. Antes de eso, la llegada de su padre, basko, y de su madre, genovesa; después, sus viajes por Europa y su radicación en el Paraguay, donde nació su afán de conocimiento sobre la historia del Gran Chaco y la leyenda de la conquista.

De sus apasionadas lecturas e indagaciones extrajo que le causó repugnancia "el catecismo revolucionario de Bakunin", así como "Sartre y otros insignes canallas que envenenaron el pensamiento de la juventud. Comprendí —siguió diciendo— que Mussolini había salvado a Italia del caos, aunque después cometió el error de ahogar la libertad". Del hitlerismo dijo que había sido la reacción lógica de un pueblo dominado por otros pueblos, "pero el odio a los judíos me hizo comprender que era una política de locos". Habló de su trayectoria en la fe, que le fue enseñada por su madre, y afirmó que los pueblos que tienen fe, tienen una cultura firme y constituyen una sociedad sana. "No creo en la sociología, sobre todo la de inspiración marxista —expresó en otra parte de la conferencia para afirmar— que es la conciencia la que forma la sociedad y que la moral nada tiene que ver con la política. Aseveró que Dios es algo incomprendible e indescriptible y pasó a formular severas críticas al existencialismo, que con Sartre, difunden los "repetidores de cosas anuseabundas".

Cabe acotarse que al acto asistió especialmente invitado el doctor Julio César Gancedo, Secretario de Estado de Cultura.

La brillante culminación de la conferencia del doctor Enrique de Gandía quedó sintetizada en este último pensamiento del ilustre historiador: "La historia es el hombre y el hombre es la libertad".

LA BASKONIA se adhiere a los homenajes para tan reconocida personalidad que honra nuestro staff de colaboradores y manifiesta el testimonio de su más caro aprecio.



El doctor Enrique de Gandía, eminente colaborador de LA BASKONIA, recientemente homenajeado por sus pares y por la Nación entera, en mérito a su monumental obra.

ACTIVIDAD CULTURAL DEL BANCO ALMAFUERTE DURANTE 1980

Intensa fue la actividad del Banco Almafuerde Cooperativo Ltda. en su ciclo de difusión cultural, a lo largo de 1980, y muy especialmente en los últimos meses.

En colaboración con el Centro Basko Larak Bat, llevó a cabo en setiembre, octubre y noviembre, distintas actividades tendientes a la divulgación cultural de los mejores valores espirituales. El 26 de setiembre, a las 19,45, en el Salón de Actos del Centro Basko, Av. Belgrano 1144, se realizó una velada musical, con una disertación previa a cargo del crítico musical Alberto E. Giménez. Luego actuaron la contralto Carmela Giuliano, el barítono Mario Barabini (que había participado en el estreno de ILLETA, en 1979) y el pianista Alfredo Rossi, intérpretes todos de eximia calidad, que obtuvieron un singular éxito.

Un mes más tarde, el 31 de octubre, a las 20,45, también en el mismo lugar, el Hogar de los Baskos, el Banco Almafuerde organizó la proyección del audiovisual MARTIN FIERRO, realizado en base al poema homónimo de José Hernández por Italo Negróni y el actor y director Onofre Lovero, también éste a cargo del guitarrista Roberto Bergonzi, con locución de Jorge Delitel y actuando como ayudante de dirección Marcos Leivovich. En esta oportunidad también se congregó una nutrida concurrencia, que asistió con entusiasmo a la representación de nuestra inmortal poesía gauchesca.

Y por último, y más importante, el 14 de noviembre a las 20,45, en el mismo Salón de Actos del Centro Larak Bat, el Banco Almafuerde organizó la actuación del coro basko LAGUN ONAK, velada que resultó exitosísima, seguida con verdadero fervor (como siempre) por la gran cantidad de amigos que llenaron el lugar. Además del conocido afiatamiento de la masa coral, y del excelente programa elegido en esta oportunidad, que incluyó obras baskas en su totalidad, se destacó especialmente la sobria y efectiva dirección del Director invitado, maestro Jorge Fernández Zeballos. Un momento por demás agradable, que renueva la esperanza de todos los baskos y amigos, sobre la difusión de nuestra música, bailes y costumbres, para que sea

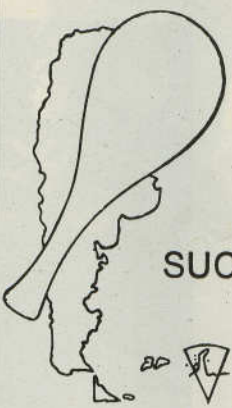


El Cónsul argentino en Bilbao, Mariano de Goyenechea y (der.) el representante del Instituto Juan de Garay, presentes en la actuación del Coro Lagun Onak, auspiciada por el Banco Almafuerde.

por supuesto— más efectiva e imitando este tipo de iniciativas.

En suma, para el Banco Almafuerde Cooperativo Ltda. nuestras más cor-

diales felicitaciones y el agradecimiento por la labor cultural de este 1980, que esperamos se repita y aumente en 1981. ZORIONAK!



GUASTAVINO

"LA PALETA DE LOS CAMPEONES"

SUC. DE SANTIAGO GUASTAVINO S.C.A.

VALENTIN VIRASORO 732-34
1405 BUENOS AIRES

T. E. 812-5151



Segundo de Galarza, alma del Lagun Onak, presente en la reunión del Banco Almafuerde con el Coro basko.



El Coro Lagun Onak dirigido por el maestro Jorge Fernández Zaballos en plena actuación.



En una vista parcial del coro, el amigo Campos, de Euzkaltzaleak, en el centro del escudo.



El amplio salón del Laurak Bat colmado con el coro Lagun Onak al fondo.



Hermosa vista del Coro y su director, de frente.



El Coro Lagun Onak con el maestro Fernández Zaballos.

UNA DESAPARICION LAMENTADA

El Vicepresidente de "Euzko Etxea" de Necochea

A consecuencia de una dolencia que se manifestó plenamente tres semanas antes de su desaparición, el 8 de julio de 1980 dejó de existir en la ciudad de Necochea el amigo Diego Zubillaga Iturralde, distinguido integrante de la colectividad baska de esa ciudad balnearia, que a través de larga radicación en ese medio se había granjeado múltiples y probados afectos, como bien se puso de manifiesto en el velatorio y entierro de sus restos.

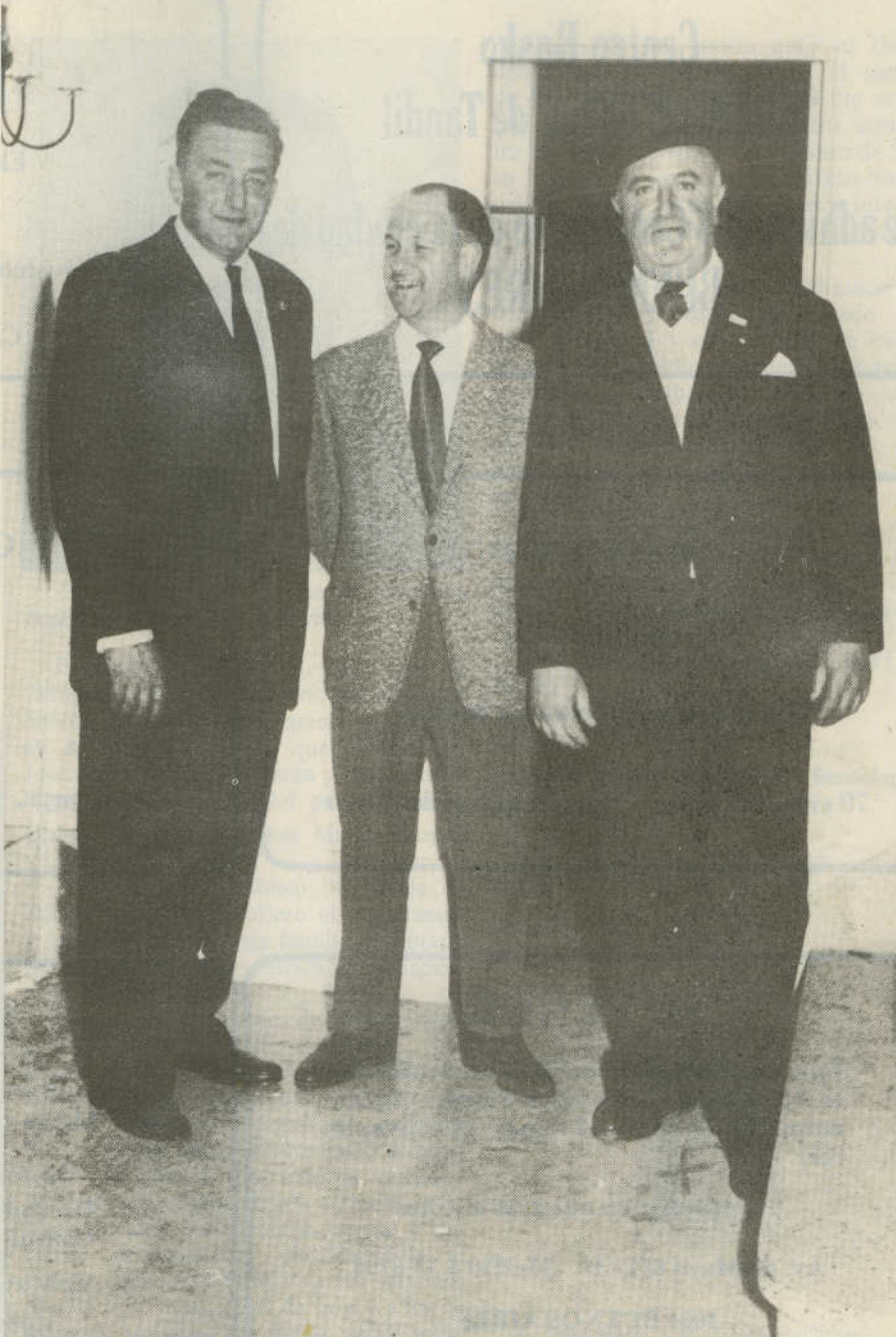
Diego Zubillaga Iturralde, que murió a los 69 años, había nacido en la industriosa villa gipuzkoana de Rentería, a diez kilómetros de la frontera con Euzkadi Norte y a ocho de Donostia, capital de la provincia de Gipúzkoa. Llegó a Necochea en 1937, a raíz de la guerra civil que assolaba entonces a la Península, y contribuyó allí con sus hermanos activamente a la fundación del querido y tradicional Centro Basko "Euzko Etxea", donde desempeñó varios cargos, incluida la presidencia. Actualmente, el momento de su desaparición, ostentaba el de Vicepresidente.

Los que lo conocieron íntimamente hablaban de él como un ser bondadoso, jovial, que sembró la amistad a raudales y tuvo la recompensa en la respuesta de todos aquellos que lo trataron a lo largo de su permanencia en la ciudad.

La capilla ardiente había sido erigida en la sala de demas del Centro Basko "Euzko Etxea", cubriéndose el féretro con la ikurriña y al emprender el cortejo su marcha hacia el cementerio, le tributó honores una guardia de espata-dantzaris y poxpoliñas, alzando aquellos sus espadas formando un arco de honor. Momentos antes, el R.P. Fray Fabián Balenciaga rezó un responso.

Luego del responso en la parroquia del Carmen, ya en la necrópolis, el doctor Felipe Muguerza, presidente del Centro Basko de Necochea improvisó unas breves y sentidas palabras, calificando a Zubillaga como un "cabal exponente de la raza baska, con todos los atributos y cualidades que la destacan y enaltecen". Además, se refirió a la silenciosa y loable tarea que siempre desempeñó en aras del engrandecimiento del Centro Basko, desde sus albores.

LA BASKONIA despidió al amigo Diego Zubillaga Iturralde con un sentido y profundo momento de silencio. GOYAN BEGO!



Diego Zubillaga Iturralde (derecha) el patriota basko de Necochea recientemente desaparecido, junto a unos amigos.

A. B. I.

A. BERRONDO INMOBILIARIA
DE LA Corporación de Rematadores

Compra - Venta de Propiedades
Asesoría Letrada - Dr. Celedonio Berrondo

O'Higgins 3202 70-8415

CAPITAL FEDERAL

Carlos R. Azcona y Cía. S.A.

**REMATES - ADMINISTRACIONES
COMISIONES - CONSIGNACIONES**

Buenos Aires - Azul - Tapalqué - Gral. Alvear - Las Flores

**Centro Basko
"EUZKO ETXEA" de Tandil**

**se adhiere al 4° Centenario de la ciudad de
BUENOS AIRES**

L & L

Electrodos Industriales

Montevideo 58 - 2° F 40-9795

CAPITAL FEDERAL

LAS BRASAS DEL TUYU

Parrilla

Un hogar amigo para los baskos

70 entre 20 y 3a. San Clemente del Tuyú

HORACIO AYESA

ESCRIBANO

Mitre 2057 - Tel. 47736-25032 - Mar del Plata

SE VENDE

Colección completa del Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos - Encuadernación de lujo - 30 tomos (120 ejemplares)

Consultar en nuestras oficinas

Av. de Mayo 651 - 1° 30-3210 ó 33-6798

1084 BUENOS AIRES

SE VENDE

Colección completa de la revista LA BASKONIA (1a. época) 1893-1943

- 51 tomos (1671 ejemplares) -

Encuadernada y números sueltos
Consultar en nuestras oficinas

Av. de Mayo 651 - 1° 30-3210 ó 33-6798

1084 BUENOS AIRES

LA MUERTE DE UN PATRIOTA BASKO

por Diego Vea Murguía

El 2 de enero de 1981 falleció en Vitoria a los 89 años de edad el médico, historiador y político basko don Julián de Olabarría y Sautu. Había nacido en Murguía, cabecera del ayuntamiento de Zuya, provincia de Alaba, en 1891. Cursó el bachillerato en el colegio de los Marianistas de Vitoria y se licenció en medicina en la Universidad de Madrid, especializándose luego en otorrinolaringología en las Universidades de Burdeos y París.

Por línea materna descendía de la familia de los Sautu, de destacada actuación en el Valle de Zuya, y uno de sus antepasados fue Domingo de Sautu, filántropo que destinó gran parte de su fortuna a la erección de varias fundaciones para atender la educación y la salud de los habitantes del valle. Heredó el doctor Olabarría un intenso amor hacia la tierra que lo vio nacer y "acuciado por puro zuyanismo" se entregó con entusiasmo a latarea de investigar su pasado y sus tradiciones.



Don Julián de Olabarría, patriota basko recientemente fallecido.

El primer fruto de ese esfuerzo fue la "Monografía del Santuario de Nuestra Señora de Oro", que apareció por partes en la revista Idearium, que dirigía don José Miguel de Barandiarán y luego como libro y con prólogo del por esa época Obispo de Vitoria, Don Mateo Mujica y Urrestarazu.

Posteriormente publicó "El linaje de Zárate", donde se refiere al nacimiento y la genealogía de esta familia, originaria de Zuya y de tan destacada actuación en España y América.

Pero su obra histórica de mayor envergadura fue "El Valle de Zuya", publicada con el auspicio de la Caja de Ahorros de la ciudad de Vitoria, intento de una descripción geográfica y relación histórica del lugar homónimo, conformada en base a una enorme cantidad de datos obtenidos en los archivos, a lo largo de años de continua, serena y paciente investigación, permitiéndole al doctor Olabarría brindar a los zuyanos de allá y de aquí, a los de hoy y a los de mañana, un libro en donde están reflejados el paisaje, la historia y las tradiciones zuyanas.

Quién de tal modo amó su tierra, debía tomar posiciones en el campo de las ideas políticas, y así fue como don Julián de Olabarría y Sautu, siguiendo los pasos de su tío don Benito de Sautu ingresó de joven en el Partido Nacionalista Vasco, en el que llegó a integrar el Euzkadi Buru Batzar junto a Aguirre, Irujo, Leizaola y otros.

Durante la dictadura de Franco fue sometido a proceso, padeciendo tres años de cárcel y otros tantos de exilio, lo que no impidió que continuara representando a Alaba en el E.B.B., hasta que renunció por su avanzada edad, conservando su militancia en el P.N.V., que junto a su familia y Zuya, fueron sus grandes amores.

Al opinar sobre sí mismo se definió como un "patriota basko"; antes, don Mateo Mujica lo llamó "caballero cristiano"; para nosotros fue también un "gran zuyano".

Don Julián de Olabarría, GOIAN BEGO!

Linaje de Zárate - Fundación y Genealogía

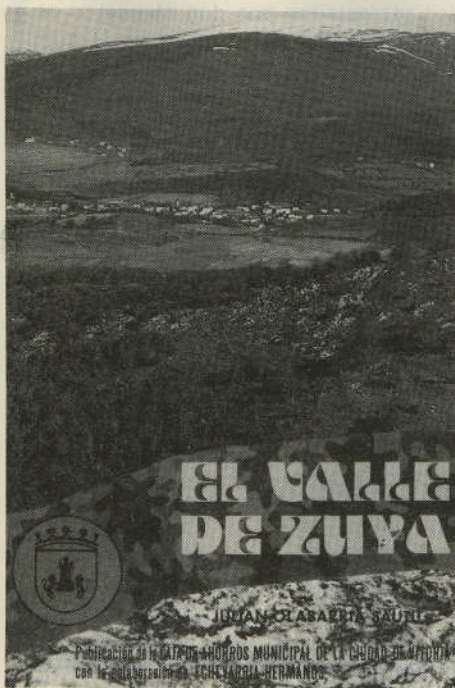
Por

JULIAN OLABARRIA



Publicado en el Boletín «Sancho el Sabio»

N.º XI - Tomo XI - 1967



MANUEL DE IRUJO: EVOCACION Y HOMENAJE

por LEKUNBERRI

Hay hombres que pueden ser señalados dentro de una Nación como arquetipos de una generación, hay unos pocos, elegidos, que trascienden las generaciones.

Uno de esos elegidos fue don Manuel de Irujo y Ollo (G.B.) que falleció en Iruña el 1/1/1981. Don Manuel nació en Lizarra (Estella) en 1891, a tan solo 15 años de finalizar la segunda guerra carlista. En Navarra, por aquellos años surge una élite de intelectuales que se nuclean en la Asociación Euskara, nombres como Arturo Campion, Estanislao de Aranzadi, Herminio de Oloriz, Iturralde y Suit, Ansoleaga . . . que de 1877 a 1883 publican la revista Euskara de Navarra. En 1876 Estanislao de Aranzadi había proclamado en Estella el Tema "Fueros sin Rey". Ese mismo año Campion escribe "Consideraciones sobre la cuestión foral y los carlistas en Navarra", que según la opinión de don Manuel, sirvió para sugerir a Arana y Goiri su primera obra de tono patriótico. La Asociación Euskara de Navarra proclamó por primera vez el lema "Zazpirak Bat" (las siete UNA).



Manuel de Irujo, el León de Navarra

CENTRO VASCO DE MAR DEL PLATA

En el 400º Aniversario de la fundación de la ciudad de Buenos Aires, el Centro Vasco Denak Bat de Mar del Plata rinde merecido homenaje a don Juan de Garay, nacido en la tierra de Bizcaya, que dejó su vida y ejemplo en esta noble Argentina.

MORENO 3440 - Tel.: 2-3149

En ese ambiente nace y crece Manuel de Irujo. En 1893 Sabino Arana pronuncia su histórico Juramento de Larrazábal y en 1895, cuando es llevado ante los tribunales españoles, es defendido por el padre de Manuel, don Daniel de Irujo, cuyo brillante alegato jurídico fue editado años después en Buenos Aires en 1913. Cuando Manuel cuenta 12 años (1903) muere Sabino Arana. En 1915, por primera vez el P.N.V. envía senadores y diputados a Madrid. Ya hallamos a dos navarros: Campion y Manuel de Aranzadi.

El joven Irujo estudia Derecho y Filosofía y Letras, doctorándose en ambas disciplinas. Su examinador de griego en la Universidad de Salamanca, será don Miguel de Unamuno, que días antes del examen ha aplaudido en un café la interpretación de un zortziko por un joven estudiante. "El que toca y siente así esa música sólo puede ser un BASKO", dice al apretar la mano del ejecutante (esta anécdota era evocada con lujo de detalles por don Manuel en nuestra última entrevista en su casa de Iruña el 17 de enero de 1980).

El joven abogado Irujo abraza la doctrina nacionalista y sus primeros pasos en política los da en la Alianza Foral, que de 1921 a 1923 controla la Diputación Foral de Navarra. Entre los proyectos presentados por don Manuel y que son aprobados, se encuentran: la duplicación de los presupuestos de la Diputación y el aumento de los servicios benéfico-sociales; la creación de impuestos sobre las herencias y los beneficios del capital; la oposición a los intereses de los especuladores del suelo durante el ensanche de Iruña. Cuando se produce en 1923 el golpe de estado de Primo de Rivera, don Manuel será encarcelado . . .

A partir de entonces la actividad política de don Manuel es harto conocida y otras plumas con más conocimiento y capacidad que la mía la han destacado en merecido homenaje.

En esta nota para LA BASKONIA quisiera referirme a una sola faceta de don Manuel: el DIALOGO. Don Manuel era un demócrata y la Democracia es DIALOGO.

Hace apenas nueve años hablé por primera vez con él; nos separaban 47 años en edad física, teníamos concepciones divergentes en muchas cosas de la política baska, pero desde el primer momento

me di cabal cuenta de que don Manuel practicaba la máxima de Montaigne: "Hay que frotar los sesos de uno con los del prójimo", Ninguno de los dos, en nuestras extensas pláticas (que se repitieron anualmente), ocultó sus discrepancias, pero siempre encontré a un don Manuel predispuesto a escuchar, elejado de todo dogmatismo esterilizante. Dialogar entre baskos de diferentes ideas y generaciones es difícil en 1981 y lo era también en 1972 . . . La mente de don Manuel no estaba detenida en 1936 ni en 1945 ni en 1960 (a fuer de sincero, dicho criterio era el mismo en Idelfonso de Gurruchaga y Telésforo de Monzón). Había en él una preocupación visceral por comprender los puntos de vista de una generación crecida bajo el franquismo, que partiendo del denominador común que une a TODOS los patriotas, EUZKADI ES LA PATRIA DE LOS BASKOS, sostenía y sostiene unas tácticas opuestas a las que con convicción y fidelidad sostuvo don Manuel toda su vida.

En su departamento de la rue Boulanvilliers, en su despacho de la rue Singer, en nuestros paseos por el Bois de Boulogne (que más que paseos parecían marchas atléticas ya que a los 80 años era un consumado andarín), en las tertulias del hotel Euskalduna en Donibane, en mesa compartida por Gurruchaga y Lezo de Urrezieta entre otros, en Buenos Aires, y por último en su casa de la calle Aoiz, en Iruña, don Manuel no se cansó de DIALOGAR, de decir SI a muchas cosas y de decir NO a otras muchas, pero DIALOGANDO SIEMPRE.

En aquellos diálogos aprendí de don Manuel HISTORIA, la que él había vivido como protagonista de primera fila y también la milenaria historia de Euskal Herria, la que naciendo en Isturitz y Santimamiñe, pasando por Sancho el

Mayor cuando nuestro pueblo tuvo un ESTADO: EL REINO DE NABARRA, llega hasta nuestros días.

¡NABARRA! ¡Cómo sonaba esa palabra en labios de don Manuel! Nabarra, la hermana mayor, la esmeralda que irradian su luz al norte y al sur del Prineo, desde el Adour hasta el Ebro.

Porque si algo no toleró —el tolerante y dialoguista don Manuel— fue que nadie pusiera en tela de juicio la personalidad BASKA de NABARRA y cuando fue necesario estampó su firma como en marzo de 1960, para RECORDARSELO a los sempiternos "posibilistas baskongados"...

En 1941, el Consejo Nacional Basko creado en Londres por Manuel de Irujo, redactó un Proyecto de Constitución Baska, donde se afirma la NACIONALIDAD en TODA su INTEGRIDAD (documento desgraciadamente poco conocido).

A dirigentes de mi generación que estaban en las antípodas del ideario político de don Manuel y críticos implacables de ese ideario, les he oído exclamar: "Don Manuel de Irujo, el MOZO NABARRO!", porque respetaban su persona y una CONDUCTA. A aquel nabarro (y por eso mismo doblemente basko) de una pieza, a aquel terrible polemista (recuérdese la entablada con Araquistain en Londres), lo he visto emocionarse y llorar como un niño en octubre de 1978 en un merecido homenaje de Amigos del País en Iruña, cuando el txistu de José Luis Garay desgranaba las melodías de "ILLUN NABARRA".

Cierra sus ojos don Manuel cuando en TODA EUZKADI (y en forma especial en Nabarra), el abertzalismo crece en cantidad y calidad, cuando resuenen los gritos de NAFARROA EUZKADI DA, cuando las ikastolas se multiplican, cuando en su última actuación pública y con su voto, el Parlamento de Nabarra ha limpiado de su glorioso ESCUDO la afrenta de un aditamento impuesto por los herederos del Duque de Alba . . . Como tras la gran manifestación nabarra de 1894 exclamara Herminio de Oloriz: "Dicha sin nombre la de asistir a la resurrección de un Pueblo", don Manuel ha visto la resurrección de Nabarra que es la resurrección de Euzkadi. Euzkadi necesita de TODOS, necesita DIALOGO, necesita muchos MANUEL DE IRUJO en todos los sectores.

Ante este mozo nabarro de 89 JUVENILES años y sin que nadie tenga que hacer dejación de sus ideas partidistas, vaya nuestro respetuoso AGUR JAUNA. MANUEL DE IRUJO Y OLLO (Goyan Bego). Descansa en Paz.

POR UNA EUZKADI LIBRE Y EN PAZ



LIZARRALDE OPTIKARIAK

Begi Aurreko Ikutzalletan Ikasiak

Av. Hipólito Irigoyen 8980

243 - 4462/2168

LOMAS DE ZAMORA

Florencio de Basaldúa y La Raza Roja

BASALDUA Y YAPEYU

LA CASA HISTORICA
DE YAPEYU

DECIMO CUARTA

nota

EL

IMPERIO JESUÍTICO

ENSAYO HISTÓRICO

POR

L. LUGONES

BUENOS AIRES

COMPAÑÍA SUD-AMERICANA DE BILLETES DE BANCO

Calles Chile 263 y Cangallo 557-59

1904



Afirmaciones categóricas del diputado Beltrán: Testimonio constante de la tradición, publicado en el diario LA NACION de Buenos Aires, el 5 de noviembre de 1915.

**EL PROYECTO DEBE CUMPLIRSE
EN EL AÑO DEL CENTENARIO**

Hemos tenido la oportunidad de conversar con el doctor Ramón A. Beltrán, diputado nacional por Corrientes y autor del proyecto tendiente a resguardar de una ruina total los escasos restos que quedan, en Yapeyú, de la casa en la cual, según la tradición, naciera el Libertador San Martín.

Con motivo del principio de realización de ese proyecto, se han suscitado dudas, que se han hecho públicas, respecto de si es o no, la mencionada casa, aquella en que naciera el vencedor de Chacabuco, circuncándose el proyecto bajo esa faz, como también bajo la faz arquitectónica del templete proyectado por la Dirección de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas. "En realidad —dijonos el doctor Beltrán— la forma en que ha de conmemorarse allí a San Martín es lo secundario. Primero conviene saber si es o no, aquella que yo menciono, la casa en que nació el prócer".

LA COMPROBACION POSIBLE

Difícil es la comprobación documentada, por cuanto Yapeyú fue saqueada e incendiada en 1817, por una montonera riograndense, capitaneada por el famoso caudillo Chagas.

Misiones estaba entonces bajo la in-

fluencia de Artigas, que había entronizado allí al indio Andresito y con él mantenían feroz guerra los portugueses. De ahí la incursión asoladora de Chagas, que no dejó nada en pie, como no gueran las paredes de piedra de las construcciones jesuíticas. Esas también fueron las únicas que quedaron en la casa que perteneció al gobernador español de la colonia, padre del General San Martín.

En 1899 fue a Yapeyú una Comisión compuesta por distinguidas personalidades, comisión que presidiera el general Garmendia, representando al P.E. de la Nación, y a la cual acompañaran los ministros de Chile y Perú, entre otros.

Tratábase de llevar a cabo un proyecto del coronel Ernesto Rodríguez y el comandante Higinio Vallejos, para honrar la memoria del Libertador en el sitio en que naciera, inaugurando un busto de San Martín en el centro de la plaza.

DOCUMENTOS LEGALES FEHACIENTES

Esa patriótica peregrinación dio margen a que se levantara un verdadero proceso informativo, ante el juez de paz, para reunir los testimonios que se ofrecieron al respecto.

Allí depusieron numerosos vecinos, de edades que variaban entre 52 y 82 años, cuyo documento lo haré conocer, y todos estuvieron contentos en afirmar, que una tradición constante señalaba la casa que yo indico en mi proyecto —casa situada a una cuadra del río Uruguay, en la manzana número 45, frente a la plaza, en cuyo otro extremo está la Iglesia— como aquella dentro de cuyos muros se meciera la cuna del Gran Capitán Americano. El testimonio legalizado de esa comprobación lo traje a Buenos Aires el ingeniero Basaldúa, presentándolo al presidente de la República, general Roca. Existe, pues, la comprobación judicial.

Don Cecilio Ruiz Díaz, argentino, hijo de español, dueño de la vetusta heredad, donóla entonces, conmovido hasta las lágrimas, al gobierno de la Nación. Un señor Olivero, italiano, propietario de otro solar, lo donó también a la Nación. Y todos, a una, se ratificaron en que la tradición estaba conteste en afirmar que esa era la casa de San Martín; yo estaba presente, pues como Delegado del Colegio Nacional de Corrientes, había concurrido a la peregrinación y hablé ante el sencillo monumento consagrado al héroe.

ACCION DEL GOBERNADOR PUJOL

Y aquí cuadra que recuerde un antecedente honroso para mi provincia: su primer gobernador constitucional, el doctor Juan Pujol, envió en 1859 —en su segundo período de gobierno— un mensaje a la Legislatura, en el que proponía la repoblación de Yapeyú, en homenaje a su glorioso hijo, y hablaba de erigirle allí un monumento, que era, sin duda, el primero que se proyectaba en su país al Libertador.

Los anhelos de Pujol cumpliéronse en cuanto a la repoblación, que se hizo con colonos traídos de Francia. En el reparto de solares incluyóse también el de la casa de San Martín, que debe a la tradición unánimemente aceptada allí de que lo era, el hecho de conservarse tal como la encontraron los repobladores, salvo el natural deterioro de los tiempos. Un respeto patriótico, bien compensable, por cierto, ha hecho que sus dueños no la tocaran, por cuanto todos miraron en ella una reliquia nacional.

COLECCION
de
DATOS Y DOCUMENTOS
REFERENTES
a
MISIONES
COMO PARTE INTEGRANTE DEL TERRITORIO
DE
LA PROVINCIA DE CORRIENTES

**Hecha por una Comisión nombrada
por el Gobierno de ella.**

SEGUNDA PARTE



CORRIENTES

Imprenta de LA VERDAD.

Editor—Ansonio Bertoli.

1877.

SEGUN "DIARIO VASCO": "PERURENA, DESCOMUNAL"

El récord del mundo de levantamiento de piedra establecido por Iñaki Perurena el 18 de mayo de 1980, con la mole de 270 kg, pasó el 18 de enero del nuevo año a la historia. El forzudo de Leiza logró una sensacional marca, con un total de cinco alzadas en dos tandas de cinco minutos. El récord anterior era de cuatro alzadas, es decir dos por tanda.

En la primera tanda, sin ningún gesto fuera de lugar, como sin esfuerzo, Perurena logró colocarse al hombro tres veces la descomunal piedra. La primera alzada válida la obtuvo ya a los 19 segundos, la segunda a los 2'23" y la tercera y última, la que mayor esfuerzo supuso

lógicamente, llegó a los 4'38".

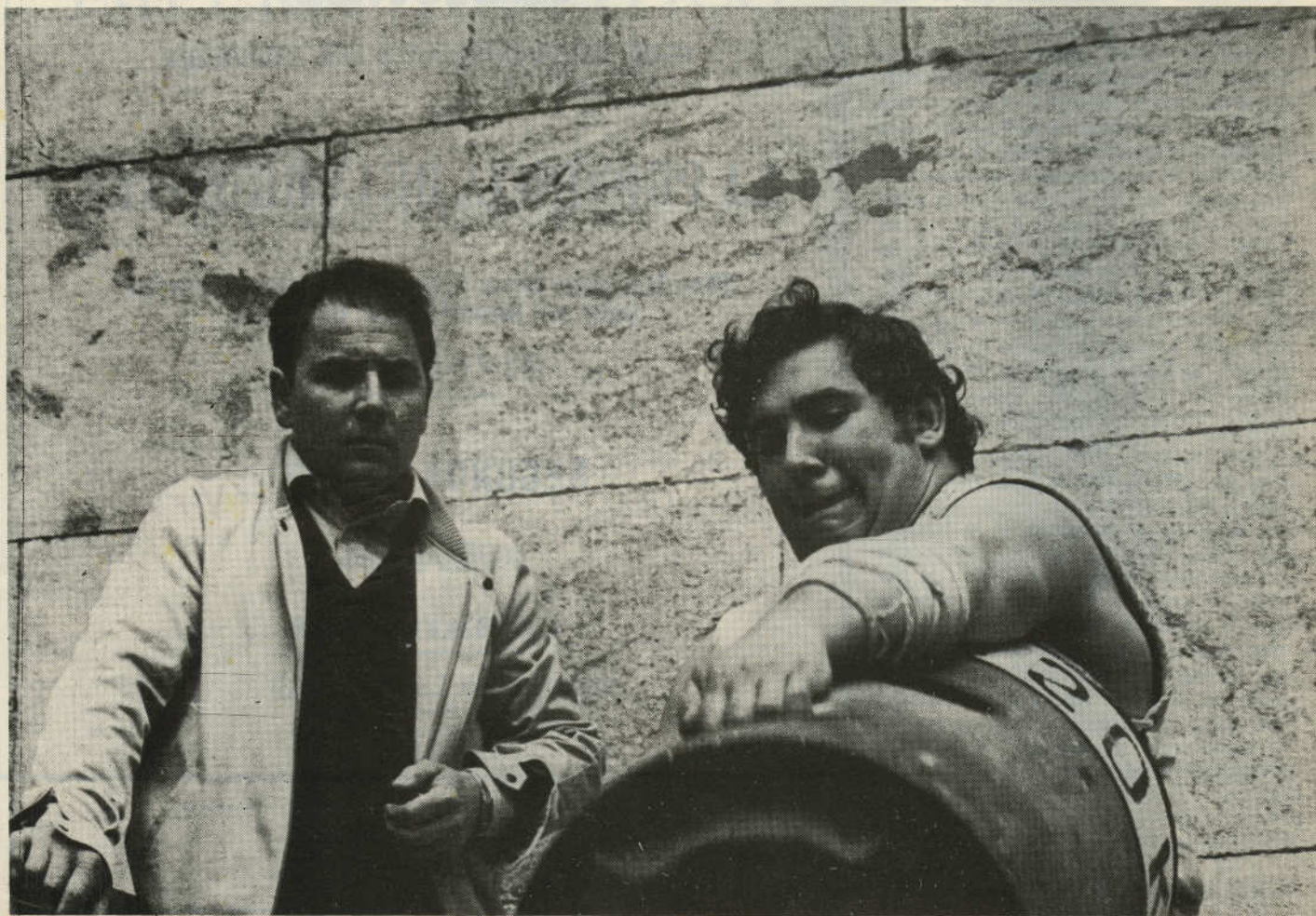
El nuevo récord lo redondeó en la segunda tanda en la que Iñaki logró otras dos alzadas válidas. Siguiendo un ritmo similar a la primera, para los pocos segundos había llevado por cuarta vez la piedra a su hombro y la quinta y definitiva se produjo a los 2'41" de esta segunda tanda.

No quiso intentar Perurena una sexta alzada, renunciando al resto del tiempo del que disponía hasta los cinco minutos. Muy satisfecho, y mientras el público lo ovacionaba insistentemente, dejó . . . por el momento, este récord fenomenal.

CAMPEONATO DE AIZKOLARIS

Confirmó plenamente su superioridad en la prueba de aizkolaris, revancha del Campeonato de Euskalerría, José Ignacio Arría (Arría II). El azpeitiano afincado en Régil no tuvo ningún problema para imponerse a sus dos rivales. Mikel Mindeguía y José Mari Mendizábal, en el corfe de tres troncos de 80, 72 y 54 pulgadas, respectivamente.

Arría se situó desde un principio a la cabeza, "despachando" el primer tronco de 80 pulgadas en sólo 4 minutos y 22 segundos, mientras que Mindeguía necesitaba más de cinco minutos y Mendi-



zábal aún tres segundos más que éste.

La ventaja prácticamente se mantuvo ya hasta el final, aumentándose ligeramente hasta llegar a ser de casi un minuto. No tuvo la revancha un gran ambiente pues la ya comentada superioridad de Arriá no dio margen a la emoción.

(De nuestro corresponsal deportivo en Euzkadi: José Iraundegui Arrospide)

Iriarte I y Cestau I se consagraron campeones nacionales de remonte por parejas, en las canchas de Euskal Jai Berri de Huarte (Pamplona) y en el Galarreta Jai-Alai de Hernani (Donosti).

Como se sabe, esta especialidad de remonte se practica solamente en Gipuzkoa y Navarra. Allí tiene mucha garra con partidos entre profesionales casi a diario.

Por otra parte, Ariño IV y Maíz II se consagraron Campeones de Mano en pareja. La final, en la que vencieron a Salvador Vergara y Martín Martinicorena, se jugó en el frontón Anoeta de Donostia, el día de Reyes. La gran figura del partido fue el "gigante" de Aranaz (1,94 m) Antón Maíz.

Por fin habrá en Euzkadi campeonato nacional de pala, tras tres años de gestión. Intervendrán ocho parejas, repartidas en dos grupos, que jugarán los partidos

en el Deportivo de Bilbao y en el Olave de Vitoria, admitiéndose la posibilidad de realizar algún partido en el Galarreta gipuzkoano. Estas serían las parejas: Arribillagahermanos; Ipiña-Beitía; Razquin III-Lizardi y Alustiza-Goldaracena por un grupo, y Utge-Ochandía; Iturri-Arcelus; Ansorena-Salador y Caballero, Sanjurjo o Isusi junto a Elguezabal, por el otro grupo.

La pareja campeona se llevará un premio de 4.000 dólares más los trofeos correspondientes y la tradicional "txapela".

LOS DISTINGUIDOS DE 1980

En mano, la figura del año fue indiscutiblemente Julián Retegui -Retegui II- natural de Erasun (Navarra). Tras él se puede situar al Bidasotarra natural de Aranaz, Anton Maiz -Maiz II-.

El azcoitiano Jesús María Andueza -Andueza VI- fue la revelación en el último mano-manista.

En remonte, los viejos han dominado pero entre los juveniles prometedores figuran Mugica, de Villabona y Asequinolaza I, de Idiazabal.

En pala, la siempre señorial pala larga, el mejor fue el veterano Iturri, que próximamente cumplirá 39 años y el número dos es el navarro Federico Arribillaga.

Pero el 81 será mejor pues con el campeonato oficial todo será distinto y mayor la actividad.

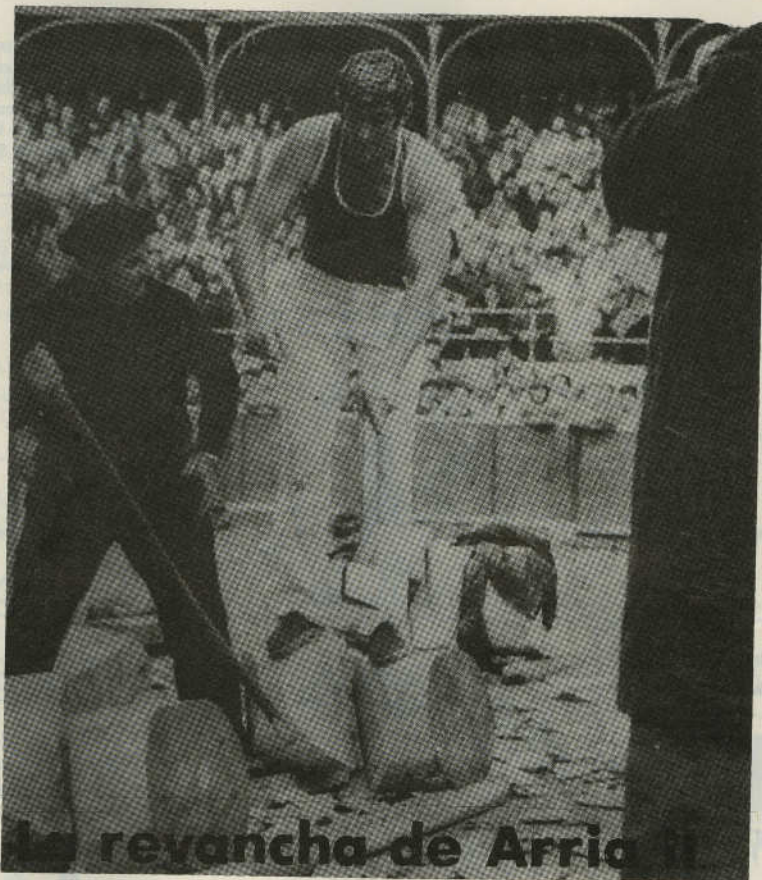
En cesta punta, el duelo ha seguido existiendo entre "Chiquito de Bolibar" y Uriarte, sin duda las máximas figuras una vez retirado Churruca y con Egurbide a punto de hacerlo.

Gipuzkoa fue la más distinguida: ganadores de la Copa del Rey, tras el torneo de Federaciones, reservado a las especialidades de mano, pala corta, pala larga, remonte y cesta punta. Igualmente fue la triunfadora en el Nacional reservado a los pelotaris juveniles, y por si fuera poco se impuso también -con Azcoitia- en el inter-pueblos, tras eliminar a los campeones navarros y bizkainos.

ESTADISTICAS

En la pasada Asamblea Nacional de Federaciones, celebrada en Madrid en noviembre de 1980, se dio a conocer el número de Licencias de los principales centros deportivos pelotazales, demostrándose una vez más que Gipuzkoa tiene la mayor cantidad de pelotaris. He aquí las cifras:

Gipuzkoa: 4.183; Bizkaya: 3.960; Navarra: 2.843; Valencia: 2.791; Alaba: 1.584 y Cataluña: 1.211.



La revancha de Arriá
En Tolosa y tras un gran esfuerzo, Arriá II se tomó la revancha de Mindeguiá. Antes, en el mismo escenario, venció el segundo, en el campeonato de Aizkolaris. En esta ocasión, Arriá se llevó el millón de pesetas en juego. En la foto de Ahate el vencedor.

PUBLICACIONES RECIBIDAS

Recomendaciones literarias de la bibliófila Ana Queles de Fierro.

* EL "LOCASO" DE OCCIDENTE de Zoilo Quito

El autor reseña su crecimiento hasta ganar el máximo título occidental. Durante el transcurso de la obra, Zoilo Quito sostiene una lucha de locos con otros postulantes eméritos como Agatón Terias, Leocadia Marra Yada y Narciso Frénico. Finalmente reina la cordura y, de la manera más estúpida, Zoilo obtiene el Mamerto de Oro 1980.

* EL AIRE NO ES GRATIS de Alfonso Plete Ventolera

Rebatiendo conceptos arraigados en el vulgo, Don Alfonso arremete contra ciertas creencias populacheras.

Para demostrar que el aire no es gratis realiza el siguiente experimento: instala un compresor y lo hace funcionar un rato. Al poco tiempo recibe una enorme factura de SEGBA, confirmandole lo acertado de sus tesis.

* AMAPIOLA, LINDISIMA AMAPIOLA de Rosa T. Espinosa

Es un canto entrañable a la madre. Colorida pintura hogareña en cuyo desarrollo (rasqueteo, enduido y tres manos), se demuestra tiernamente porqué en Euzkadi la "Amapiola" está considerada como una "Flor de Madre".

* RECETAS PORTEÑAS de Pancho Rizzo

Este libro, con más de 300 recetas, supera holgadamente la marca del Zorro (una ceta solamente).

Pancho Rizzo, perteneciente a la pléyade de José Amor Cilla y del Aga Kant Impalo, fue notabilísimo en la Buenos Aires de 1930. Aceptado masivamente como "El Rey del Plato", se lo consideró el novio oficial de "La Reina del Plata" y así los consagró el Ayuntamiento.

"BEST SELLERS" de actualidad

- SECRETO CONFIDENCIAL de Aquiles Chimentto
- ¡NO ME PIDAIS PERAS! de Frutos del Olmo
- MIS AFANES VITALES de Quitin Alcatraz Devoto
- CONVENIO BILATERAL de Miles de Tom Gazzos
- LOS 30 DIAS FUTUROS de Hermes Keviene
- VIDA INTERIOR LIMPIA de Pascal Zones y Estoica Miseta
- CAMINOS ERRONEOS de Abdón Devás Gil
- INFECCIONES CONGENITAS de Policarpo Drido
- LAS DUREZAS DE LA VIDA de Cayo Grosso Plantal
- SE CORRE LA BOLA de Pura Mesa de Billares



CORRESPONDENCIA



SEÑOR
JULIO GOYEN AGUADO
DIRECTOR DE "LA BASKONIA"

Nere adizkide maite.

Esta es la segunda vez que te escribo para felicitarte por LA BASKONIA. Si por mi fuere, te escribiría todos los meses. Pero sería molesto.

Pero esa tapa del escudo basko! Ese colorido, esa alegría cromática! Verdaderamente, te superas diariamente. ZORIONAK!

OSO EDERIKI! Sigue en esta línea. Los baskos necesitamos de alguna manera todo esto. Se de muchos baskos que todavía no conocen su escudo. Algunos inclusive, no conocen nuestra ikurrina. Si algo podemos hacer por EUZKADI es precisamente esto: divulgar nuestros símbolos para acentuar nuestra nacionalidad. En general, el material de la revista es excelente. Desde el primero hasta el último artículo es fuera de serie. Napartarra Bat es verdaderamente felicitable por su mesura y su valentía (además del verdadero conocimiento).

En fin, consejo de amigo: mantente en esta línea. Es difícil, lo se; pero vale la pena intentarlo. Agur, eta ondo ibilli.

FELIX DE GAZTELU
REMEDIOS DE ESCALADA (Bs. AS.)

SEÑOR DIRECTOR
DE "LA BASKONIA"
BUENOS AIRES

Estimados editores.

Hemos tenido conocimiento de la existencia de vuestra publicación, por medio de la revista "EUZKADI", órgano informativo del Partido Nacionalista Basko, que habitualmente venimos recibiendo en nuestro Centro de Documentación. Nos gustaría recibir vuestra revista, tanto los números atrasados como los que vayáis sacando con el tiempo, ya que ello contribuiría a enriquecer y cualificar aún más nuestro archivo, que está al servicio de todos los estudiosos y profesionales de la información que lo soliciten, y que desde ahora ponemos a vuestra disposición por si pudiera seros de alguna utilidad, ya que contamos con numerosos trabajos, "dossieres" y publicaciones de todos los tipos y temas.

Esperamos vuestras noticias y no dudamos poder contar desde ahora con vuestra aportación.

MIKEL ORRANTIA
Centro de Documentación e Información "ALKARTASUNA"
BILBAO - EUZKADI

REVISTA LA BASKONIA
AV. DE MAYO 651
BUENOS AIRES
ARGENTINA

Muy señores nuestros:

El Centro de Documentación de Historia Contemporánea de la Sociedad de Estudios Vascos (EUSKO IKAS-KUNTZA - Gaur Eguneko Historiaren Agiri-Dokumentuen Bil-Tokia) está interesado en suscribirse a su revista, igualmente estaría interesado en conseguir números atrasados de los que dispongan.

Les agradeceríamos tomen nota de dicha suscripción y nos comuniquen su importe así como la forma de pago.

Para cualquier correspondencia: Centro de Documentación de EUSKO IKASKUNTZA, Apartado 115 de Fuenterrabía, Gipuzkoa.

A la espera de sus noticias, les saluda atentamente

SOCIEDAD DE ESTUDIOS BASKOS
Apartado 115
HONDARRIBIA - GIPUZKOA - EUZKADI

CORRESPONDENCIA



SEÑOR
JULIO GOYEN AGUADO
BUENOS AIRES

Muy distinguido señor nuestro:

Le hemos enviado por Vía Aérea los dos ejemplares de nuestra revista EUZKADI, a partir del Nº 201.

Como la revista es semanal, le enviaremos sus dos ejemplares semanalmente y el importe de su suscripción es de 3.640 pesetas por dos, es decir 7.280 ptas., por un año.

La suscripción ha dado comienzo el día 10 de octubre y enviamos en esta fecha los números 201 y 202.

De haber recibido a su debido tiempo su atenta carta que lleva fecha 23 del pasado junio, hubiéramos dado

curso a la misma inmediatamente y se hubiera dado comienzo al envío de estos ejemplares desde el 1º de julio pasado. No sabemos los motivos de ello, seguramente a los empleados de la oficina receptora, en fin, su carta la hemos recibido esta semana y rápidamente, como deseamos hacerlo, la hemos cursado.

Sobre las películas, al principio no tuvo el impacto que hubiéramos deseado con el fin de hacer la tirada de copias, para conseguir el precio más conveniente, pero en los afiliados no encontramos el apoyo necesario para ello.

Ahora, nuevamente vamos a empezar a hacerlo porque vemos que tenemos afiliados que insisten en adquirir las copias.

En cuanto tengamos algo positivo sobre el particular se lo anunciaremos a Ud.

Esperando reciba con toda normalidad la revista, le agradecemos su colaboración y aprovechamos la ocasión para saludarle muy atentamente.

JESUS DE ARDANZA
Euzko Alderdi Jeltzalea Erakunde Batzoardea
Comisión de Organización de Bizkaia del
Partido Nacionalista Vasco
BILBAO - EUZKADI

REVISTA "LA BASKONIA"
AV. DE MAYO 651
BUENOS AIRES
ARGENTINA

Señores:

En el último número de "EUZKADI" (Nº 205 del 6/11/80) vemos una amplia referencia a esa revista en sus dos períodos: 1893-1943 y 1978 en adelante.

Referente al primer período, les incluimos fotocopia de la ficha en que aparecen los números de la revista que tenemos en esta Biblioteca de Euskaltzaindia. Como podrán ver, el primer año de la revista (Nº 1, octubre de 1893 a No 36, setiembre de 1894) lo tenemos completo y encuadernado. De los años siguientes tenemos números muy sueltos. No encontramos explicación a esto. Creemos que el suscriptor de la revista sería don Resurrección María de Azkue, que a fines del siglo pasado adquiría todo lo relacionado con la lengua vasca; pero no nos explicamos cómo a partir del primer año recibía con tan poca continuidad esa revista. De todos modos nos agradecería completarla y acudimos a ustedes para ver la posibilidad de hacerlo.

Referente al segundo período, iniciado el 31 de julio de 1978, nos agradecería recibir todos los números y les proponemos lo siguiente: como servicio de intercambio les enviaríamos la revista de esta REAL Academia, EUSKERA, a partir de ese año 1978 y ustedes nos enviarían todos los números de LA BASKONIA desde el primero de esa segunda serie. Este es el sistema más económico para que nuestras Bibliotecas estén surtidas de publicaciones culturales de actualidad y el que venimos siguiendo con muchísimas publicaciones que nos llegan.

En espera de sus noticias les saludamos atentamente.

JOSE ANTONIO ARANA MARTIJA
Bibliotecario adjunto
EUZKALTZAINDIA - Real Academia de la Lengua Vasca
Azkue Biblioteka
BILBAO - EUZKADI



**TENEMOS UNA NACION QUE PROTEGER,
UNA PAZ QUE CONSERVAR,
UN FUTURO QUE ENGRANDECER.
LO HACEMOS CON NUESTRO TRABAJO.**



DIRECCION GENERAL DE FABRICACIONES MILITARES

EL HABITO DE LA EFICIENCIA

Llegada a Pigüé de la línea de alta tensión Bahía Blanca - Pigüé.



DEBA
DIRECCION DE LA ENERGIA
MOP

**PROVINCIA
DE BUENOS AIRES**

Trabaja para su futuro. Interésese.

